

Der Weg zur Sonne Cami del sol

Theatralische Symphonie
in drei Akten

Sinfonia per a Teatre
en tres jornades (actes)

Dichtung und Musik von

Poema i Musica de

JOAN MANÉN

Deutsche Übertragung von Rud. Steph. Hoffmann

Klavierauszug mit Text
von

Reducció de piano am lletra
per

FELIX GREISSELE



Aufführungsrecht vorbehalten. — Droits d'exécution réservés

UNIVERSAL-EDITION A. G.

WIEN Copyright 1923 by Universal-Edition NEW YORK

BIG
782
MAN
weg

OPERN ORATORIEN CHORWERKE KLAFFLAVIERAUSZUGEN MIT TEXT

d. = deutsch, e. = englisch, f. = französisch, i. = italienisch, lat. = lateinisch

KLAFFLAVIER UND ÄLTERE WERKE

U.E.Nr.

- A. Opern**
 3151 Adam Postillon von Loujumeau
 (Kleinmichl) d.
 3150 — Schweizerknecht (Kleinm.) d.
 3141 Auber Eva Diavolo (Kleinm.) d.
 3152 — Marier v. Schlosser (do.) d.
 3177 Beethoven Egmont (Kleinm.) d.
 3157 — Fidelio (Kleinm.) d.
 3185 Bellini Norma (Kleinm.) d. i.
 750 — Norma (Pal. Mot.) d.
 3153 — Purisima (Kleinm.) d.
 3146 Merlot Fausta Verdamnung
 (Volbach) d.
 3248 Bizet G. Carmen mit der Ballet-
 tische (W. Kleinm.) d.
 3255 — Djablah d.
 3154 Melodien Neuer Gutsdarr
 (Kleinmichl) d.
 3155 — Rotkäppchen (Kleinm.) d.
 329 — Waske Dame (Heuberger)
 3204 Dasselbe (Kleinmichl)
 3156 Chorhall Portugiesischer Gast-
 list d.
 3157 Wasserträger (Kleinm.) d.
 3158 Ginepro Die heimliche Ehe
 (do.) d.
 3159 Palmyra Die beiden Savoyarden
 (Kleinmichl) d.
 3160 Ritterst. Doktor u. Apotheker
 (Kleinmichl) d.
 3151 — Hieronymus Knicker (do.) d.
 324 Bonifatius Lucia (Schalk) d. i.
 915 — Regimentsober (Schalk) do.
 3205 Dasselbe (Kleinmichl) d.
 3162 Florsant Die Verheirateten
 (Kleinmichl) d.
 4341 Flotow Martha (Wies) d.
 4342 — Stradella (do.) d.
 3163 Glück Betrogener Kadl
 (Fruch) d.
 3164 — Alceste (F. Mot.) d.
 3255 — Inbegriffe in Adria. Nach
 Wagner bearbeit.
 (v. Billow) d.
 914 — Ophelia (Eberher) d. i.
 3250 — Inbegriffe auf Tauris
 (Struss R. E.) d.
 3164-65 Götterf. Die beiden Geizigen,
 Richard Löwenherz
 (Kleinmichl) d.
 723 Halévy Die Jäger (F. Schalk) d.

U.E.Nr.

- 3167 Haydn Der Apotheker d.
 3166 Hérold Die Zwergm.
 (Kleinmichl) d.
 3167 Hiller Die Jagd (Kleinm.) d.
 3168 von Leonard Meyer Schachspiel,
 Lotteriespiel (Kleinmichl) d.
 3206 Kreutzer Schachspiel in Orchestra
 (Kleinmichl) d.
 3170 — Dasselbe (Kleinm.) d.
 3175 — Versuchswend (Kleinm.) d.
 3171 Loriotz Ali Pascha (Krusc) d.
 3172 — Casanova (Kleinmichl) d.
 3173 — Hans Sachs (Kleinm.) d.
 3174 — Opernprobe (Kleinm.) d.
 544 — Tindie (Kleinm.) d.
 462 — Waffenschmidt (Kleinm.) d.
 537 — Wildschütz (Kleinm.) d.
 665 — Bar u. Zimmermann
 (Kleinm.) d.
 2976 Mallart Glöckchen des
 Eremiten d. f.
 647 Marcehio Hans Heiling
 (Kleinm.) d.
 3175 — Tempel u. Jüdin (Kleinm.) d.
 3176 Mein Schatzkammer (Kleinm.) d.
 3177 — Je toller je besser (Kleinm.) d.
 3035 — Joseph (Wagner) d. f.
 750 Mendelssohn Sommerach-
 traum (Kleinm.) d.
 2978 Meyer und Gekker d. f.
 3236 — Hugenotten (Kogel) d.
 3253 — Prophet (Kogel) d.
 3178 — Robert der Teufel (Kleinm.) d.
 3179 Morsgley Der Desarteur
 (Kleinmichl) d.
 3180 Mozart Bastien und Bastienne
 (Kleinmichl) d.
 2550 — Così fan tutti (Levi) d. i.
 3179 — Don Juan mit Secco-Besitz
 (Kleinm.) d.
 3181 — Entführung aus dem Serail
 (Kleinmichl) d.
 3182 — Gärtnerin aus Liebau
 d. i.
 1177 — Hochzeit des Pigeo (Brill) d.
 3183 — (do.) d.
 942 — Idomeneo (Horn) d. i.
 341 — Zaubertheater (Kleinm.) d. i.
 3183 Müller W. Die Schwestern von
 Ping (Kleinmichl) d.
 327 Nibelung Louisa Veiter von
 Windser d.

U.E.Nr.

- 3184-85 Paër Kapellmeister, Lustige
 Schuster (Kleinmichl) d.
 3186 Paldella Schach-Millett. (do.) d.
 3187 Pergolesi Die Jagd ins Herrin
 (Mot.) d.
 199 Rosell Barbier (Brill) d. i.
 3207 — Dasselbe (Kleinmichl) d.
 3188 — Tändel (Kleinmichl) d.
 3143 Tell (Kleinmichl) d.
 3189 Telemann Die sibirischen
 Jäger (Kleinmichl) d.
 719 Beckauf Rosenalter d.
 3190 Behner Der Dorfbarbier
 (Kleinmichl) d.
 3191 Behner Der künigliche Krieg
 (Die Verschworenen) d.
 3192 — (Gefesselte Phantasie
 (Mot.) d.
 5002 Waener Mäch. Rienz (Klein-
 wirth) d.
 5001 — (Singer) d. e.
 5004 — Holländer (Kleinwirth) d.
 5006 — Tannhäuser (Kleinwirth) d.
 5035 — (Singer) d. e.
 3847 — (Pariser Bearbeitung) d.
 5038 — Lohengrin (Kleinwirth) d.
 5039 — (Singer) d. e.
 5032 — Lobengrin (erschicht)
 (Tras) (Kleinwirth) d.
 5033 — (Kleinwirth) d.
 5039 — (Singer) d.
 5034 — Meisterstück (Kleinw.) d. e.
 5041 — (Singer) d. e.
 5042 — Rheingold (Kleinwirth) d.
 5043 — (Singer) d. e.
 5016 — Walküre (Kleinwirth) d.
 5044 — (Singer) d. e.
 5018 — Siegfried (Kleinwirth) d.
 5047 — (Singer) d. e.
 5040 — Götterdämmerung (Klein-
 wirth) d.
 5049 — (Singer) d. e.
 5023 — Parsell (Kleinwirth) d.
 5045 — (Singer) d. e.
 3184 — Arrangement von Kogel:
 3543 — Rienz d.
 3544 — Holländer d.
 3547 — Tannhäuser d.
 3192 Weber Abu Hassan (Kleinm.) d.
 2864 — Euryantze (Rösler) d.

U.E.Nr.

- 324 Weber Freischütz (Kleinm.) d.
 776 — Oberon (Kleinm.) m. allen
 3707 — Freilos (Bräuer) d.
 3194 Wilhelm Heubercher
 Operfäst (Kleinmichl) d.
B. Oratorien (Chorwerke etc.)
 3641 Bach J. S. Johannes-Passion
 (Katholier) d.
 840 — Matthäus-Passion (Vockner)
 d.
 853 — Messe II motl (Vockner) lat.
 3551 — Weihnachts-Orat. (Judas-
 sch) d.
 1000 Beethoven Missa solennis
 (Kleinm.) lat.
 2555 Berlioz op. 8 Requiem (Gr.
 Totenmesse) (Ph. Schar-
 wenz) d.
 3047 Gluck Malenki (Fuchs-
 kalch) d.
 711 Handel Messias (Reiter) d. e.
 1640 — Israel d. e. Ausgehen
 nach der
 1639 — Jona d. e. ¹Hinfüh-
 1641 — Judas Macca- ²Ein-
 3187 — Samson d. e. schaft
 1638 — Saul d. e.
 390 Haydn Jahreszeiten (Heuberger)
 d.
 390 — Aufführung (Heuberger) d.
 2900 — Tobias' Heimeker (Glossner)
 d.
 3184 — Die 7 Worte des Erlösers am
 Kreuz (Ed. Kremser) d.
 2788 Liszt Die heilige Elisabeth d. e.
 2425 Mendelssohn Elias (J. V. v.)
 d.
 2171 — Paulus (Heuberger) d. e.
 3239 — Walpurgisnacht (Oehl)
 2560 Mozart Königensene über
 list
 908 — Requiem (R. Hirschfeld) d.
 605 Pergolesi Stabat mater lat.
 606 Remond La Dief von der
 Glocke d.
 2561 Schubert Messe in Es (Spongel)
 lat.
 1780 Wagner Liebesmahl der Apostel

NEUERE MODERNE WERKE

A. Opern

- 5771 Bittner J. Das hollisch Gold d.
 5773 — Der liebe Augustin d.
 6286 — Bergesse d.
 6316 — Bientev d.
 6130 — Die Kollhämmerin d.
 6145 — Totenstraßlied d.
 6463 Brandtsberg Nicardus d.
 6420 Braunfels op. 30 Die Vögel d.
 3554 Cornelius Hänsler von Bagdad
 (Bassener) d. e.
 3794 — Dasselbe (Motl) d.
 1875 — Der Cid (Theat.) Original-
 Ausgabe d.
 3912 Bellini Romeo u. Julia a. d.
 Dorfe (Ländem.) d. e.
 6305 — Penimore u. Gerda d.
 6288 — Dasselbe englische Ausgabe
 2500 Feerster J. B. Jessika d.
 2581 — Dasselbe tschechisch
 5830 — Marie-Eva d.
 6047 — Herkules (Nepemoten)
 d. tschechisch
 6240 Gal H. Arzt der Sobolite d.
 3640 Geetz Der Wildpretsjäger
 Zeichnung d.
 717 Goldmark Heimen am Herd d.
 3620 — Die Königin v. Saba d.
 3605 Goldschmidt u. v. Gesa (Cyr.
 Hymne) d.
 3765 Gräser Der Narrenorgel d.
 2965 — Don Juan jetzt. Abenteuer d.
 2965 — Theopomp d.
 6303 Haky Geismacher von
 Cremona d.
 6321 — Moorochsen d.
 5811 Janáček Jenufa d. tsch.
 6185 — Broeckel d.

U.E.Nr.

- 5805 Kleina P. v. Salomith d.
 5877 — Kletian v. Gindry
 5690 Die Hans Maria v. Magala d.
 5713 — Die heilige Olyvia
 2133 Masek J. Manon d.
 5135 Mauek W. Laurins Rosenparade d.
 920 — Fast der Scherz d.
 6335 Mrazek Kklar d.
 5800 Nettel Kezer Grund d.
 5803 Novák Vlt. op. 49 Zivkovsky
 5816 — Karletitz tech.
 6110 Ofenbach Goldschmied von
 Siedel d.
 6285 Reznicek Ritter Blaubart d.
 4981 Schiller Messias Lied d.
 6308 Schreker P. Der ferne Klang
 (Berg) d.
 5770 — Das Spielwerk (Knoll) d.
 5860 — Die Gezeichneten (Gmeindl)
 d.
 6136 — Der Schatzgräber d.
 6110 Schöner Jüngermann d.
 4075 Siegel Herr Handole d. f.
 4075 Smetana Das Fischenm. d.
 4699 — Der Kuck. Dalber
 5699 — Die verkaufte Braut d.
 5517 Svayk H. Der gute Freund (The
 Boatman v. Mate) d. e.
 5636 — Strandrecht (The Weckers)
 d.
 6118 Strössl Ise d.
 6188 Struss E. op. 25 Guntram
 (O. Singer) d.
 6952 Szemradler Der türkisenblau
 d.
 5911 Szemswald op. 25 Haght d.
 6111 — Poln.
 1868 Tschakowsky Ewgen Onegin d.

U.E.Nr.

- 6435 Ullmer op. 58 Ein Walzer d.
 5777 Webergarten op. 44 Kain und
 Abel d.
 5935 — op. 51 Demos Kobold d.
 6220 — op. 64 Die Derschule d.
 6137 — op. 65 Der Sturm d.
 5947 — op. 66 Maria Andra d.
 6473 Wolfes E. Die Prinzessin
 d.
 6036 Winterauer Meister Grobian d.
 6145 Zalczeck-Haekenas Jung Helme-
 brecht d.
 6145 — Fortinand und Luise
 5663 Zemlitzky 18 Florentinische
 Tragicom. d.
 6030 — Der Zwerg d.

U.E.Nr.

- 1426 Kreitt op. 14 Jung Rubens
 d.
 6295 Glinz op. 102 Cirkel d.
 1113 Klase Der Sonne Geist d.
 1094 Malyer Die blaue Leuchte
 (Wies) d.
 6180 — (Wies) d.
 6180 — (Wies) d.
 3391 — Das Lied von der Erde
 (Wies) d.
 5286 Marx Herbstchor an Pan d.
 5232 — Morgengongang d.
 6007 Mittner op. 167 Kriegsmesse
 d.
 6322 Müller-Nerman op. 17 Sym-
 phonic d.
 5287 Novák Vlt. op. 49 Sturm d. tsch.
 5293 — op. 48 Totenbart (Vesely)
 d.
 1434 Beeger op. 21 Hymne d.
 3421 — op. 115 Die Nonnen d.
 3269 — Abend auf Golgotha (Orgel-
 gesang) d.
 3696 — In Memoriam d.
 3696 Schöner Gurre-Lieder (Berg)
 3696 — Dasselbe (Heuberger)
 3187 Schreker op. 11 Schwangen-
 gen d.
 6112 Springer Max Königslid d.
 6911 — Abend auf Golgotha (Orgel-
 Partitur) d.
 1432 Strauss E. op. 14 Wanderer
 Sturmlied d.
 5483 — Heilige Jan. aus tsch.
 2583 Was Heiliges Lied (Grund) d.
 1671 Wolf Haps Christnacht d.
 2981 Zerkow op. 46 Stabat Mater lat.
 d.

Bei Bestellungen genügt die Angabe der jedem Werke vorgeordneten Nummer. — In ordering kindly mention Universal-Édition and number only.
 Pour les commandes il suffit d'indiquer le numero de l'oeuvre.

UNIVERSAL ÉDITION A. G. VIEN-NEW YORK

Persones:

Princesa Blancaflor	<i>Soprano</i>
La Dona d'Aigua	<i>Soprano</i>
La Jaïa	<i>Mitj-Soprano</i>
El Pross	<i>Tenor</i>
El Senyor de la Fosca	<i>Baix</i>
L'home	<i>Bariton</i>
El primer veusút	<i>Baix</i>
El segón veusút	<i>Baix</i>
El tercer veusút	<i>Baix</i>
Una veu desde 'l món	<i>Bariton</i>
Una altre veu desde 'l món	<i>Soprano</i>
Les dotze Germanes de la Dona d'Aigua	<i>Sopranos</i>
L'humanitat	<i>Chor mixte</i>

Personen:

Die Prinzessin Blütenweiß	<i>Sopran</i>
Die Nixe	<i>Sopran</i>
Die Alte	<i>Mezzosopran</i>
Der Held	<i>Tenor</i>
Herr der Schatten	<i>Baß</i>
Der Mensch	<i>Bariton</i>
Die zwölf Schwestern der Nixe	<i>Soprane</i>
Die drei Besiegten	<i>Bässe</i>
Eine Stimme aus der Welt	<i>Bariton</i>
Eine zweite Stimme aus der Welt	<i>Sopran</i>
Die Menschheit	<i>Gemischter Chor</i>

Aufführungsrecht vorbehalten.
Droits d'exécution réservés.

Der Weg zur Sonne.

Prolog.

Man sieht den Berg der Sonne hinter Nebeln und Wolken. Der Gipfel ist nicht mehr sichtbar, aber dem Bühnenausschnitt gedacht. Von dort grelles Licht, das den ganzen Berg beleuchtet. Die übrige Bühne ist verdunkelt. Die Menschheit (Chor) steht in zwei großen Halbkreisen auf beiden Seiten im Vordergrund. Nahe dem Hintergrund, dem Berge zugewendet, sitzt der Mensch auf einem Thron, den ein Granitblock bildet. Seine Rechte hält eine erloschene Fackel. Zu beiden Seiten des Thrones ragen wie riesige Wächter zwei sehr hohe Pfeiler aus großen aufgetürmten Blöcken empor.

Allegro assai. (♩ = 138.)

Piano. *ff*

Joan Manén, op. A. 19.
(komp. 1914.)

Meno allegro. (♩ = 104.)

Die Menschheit. (zum Berg der Sonne)
L' Humanitat. (a la Montanya del Sol)

Sopran.
Alt.
Tenor.
Baß.

O Berg, hoch er - ha - ben!
Oh Sal - ve tu sa - cra!

Meno allegro. (♩ = 104.)

p

Viel Pedal



BIBLIOTECA UNIVERSITARIA
LAS PALMAS DE GRAN CANARIA
N.º Documento 591.045
N.º Copia 864542

1

Ge - grüßt sei in E - wig - keit!
Oh Sal - ve tu im - mor - tal!

1

O Ziel du des e - del - sten
Ets fi - ta d'è - ter - nes cob -

2

Stre - bens, Quell du un - er - forsch - ter Weis -
di - cies font d'hu - ma - na sa - bi - e

2

heit! Dir Heil! —
sa! Oh Sal - ve!

heit! Dir Heil! —
sa! Oh Sal - ve! —
O Mon -

mf

3 Più allegro. (♩ = 188.) (Tempo I.)

Berg der Son - ne!
 Or Sal - ve!

Berg du der Son - ne!
 ta nga del Sol!

3 Più allegro. (♩ = 188.) (Tempo I.)

p cresc. **ff** **ff**

Der Mensch. **Meno allegro.** (♩ = 104.)
 L' Home.

Wer ist so wahn - sinns - toll,
 Com foll su - cum - bl - rà

dim. **p**

4

daß er wag - te den Fuß zu set - zen
 qui ar - dit ta plan - zu set - zen

M.
I.H.

auf den Nacken dir! — Ver
ta tre pit - ken - dir! — En

M.
I.H.

dammt_ ob sol - chem Ver - bre - chen wird ein
pach_ de sa go - sa - di - chen a om - ein
brae -

M.
I.H.

5
e - wi - ges Dun - kel dek - ken ihm das
ter - na - se fa - ra - de - vant sos

M.
I.H.

Aug',
ulls,

8

M.
VH.

mf *cresc.* **6** *ff* *mf*

ihn, der er - - o-bern woll-te dei - - nes Gip-
si ton ci - - mall con-que - rin - - an-he -

M.
VH.

cresc. *f* *cresc.*

- fels Höh', auf hal-bem Weg schon lähmt die Angst, die
- la ya mitj ca - ml la por l'a - tu - ra, la

7 Più allegro. (♩=128) (Tempo primo)

M.
VH.

Angst.
por.

10 **Meno allegro.** (♩ = 204.)

Der Mensch.
L' Homme.

Und er, den der Er - de Freu - de lockt, —
A - quell que del mon et goig l'a - tra - gui

Viel Pedal

M. VII. 11

er flie - he fern, gar fern — von Dir,
fu - gir - te d'eu fu - gir - te d'eu

M. VII.

— gar fern.

Die Menschheit.
L' Humanitat.

CHOR

Tenor.

Drum na - he nim - mer, du Sohn die-ser Er - te - de,
No t'hi a - pro - pis, ok fill de la te -

Baß. mf

cresc.

12

f Sopran.
Flieh te - Al.
weit, rra
hier si
kann dir pau i
ein benes
Glick nicht er - tar
volsgau

f Tenor.
flieh
weit, rra
hier si
kann dir pau i
ein benes
Glick nicht er - tar
volsgau

f Baß.
weit, rra
hier si
kann dir pau i
ein benes
Glick nicht er - tar
volsgau

f

p

*
♯

13

f
blühn. O du Sohn der Er - de, flieh weit!
dir Oh fill der de la rra!
Flieh! Ah!
blühn. O du Sohn der Er - de, flieh weit!
dir Oh fill der de la rra!

f
Flieh! Ah!
weit!

f
dim.

Poco tenuto. Allegro. (♩ = 116.)

cresc. *ff* *p subito*

14 Der Mensch.
L'Home.

mf *p*

Blick auf zu Gip- fels gold - nem Glanz
Es - guar da son ci - mall dau - rat

M. — — — — —
l'H. — — — — —

doch schau die Glut die ver -
mes tem ten el raig que hi a -

mp *mp* *mp* *mp*

15

M.
F.H.

zē - rend loht.
brut - sa.

Ver - ehr - tum des
Sa - lum

ff *p subito*

M.
F.H.

Lich - tes Pur - ta - pracht, doch
res - plan - den ai - ma mes

16

M.
F.H.

fürch - te den Strahl der blind
tem - son es clat que ce - dich

mp *p*

M.
F.H.

macht.
ga.

Be - denk, das Ge - heim - nis der
A - pren que del mon - el se -

f *p*

M.
l.H.

Welt *cret* ruht da, doch hof - fe nie - - - mals,
guar - da, mes no es - pe ris

17

M.
l.H.

stolz mai dei - ner Kraft,
mai per tes for

mf *cresc.*

M.
l.H.

je es zu lö
ces des - ve - lar

mf *cresc.*

M.
l.H.

sent
lol

M.
I/H.

Meno mosso. (♩=104) **18**

O Berg, hoch er -
Mon - ta - - nya er -

M.
I/H.

ha - - - sa, ben, grüßt - in De - mut dich die
cel - - - sa, sa de - - vo - ció l'ho - me ten -

M.
I/H.

Mensch heit! Daß dei - nes Gip - fels
vi - al! Im - mar - ce - st - fels

19

M.
I/H.

ur - ew' - ge Schön - heit leuch - te al - len Zei - -
ton - res - plan - dir per - du - ri en - llá - dels se

mf *cresc.*

rall.

a tempo, ma un poco maestoso.

M.
VH.ten.
gles.
Sopran.C H O R.
Alt.
Tenor.
Baß.

O Berg, hoch er ha - ben, ge - grüßt sei in
Oh Sal - ve tu sa - cra, oh Sal - ve tu

rall.

a tempo, ma un poco maestoso.

f
Viel Pedal.

20

E - wig - keit, im - mor - tal.

20

21

Daß dein Gip-fel der Welt sie er-hel-le, auf im-mer
 Que ton cim, del mon la por-pra, de pet-ja hu-

Daß dein Gip-fel der Welt sie er-hel-le, auf im-mer
 Que ton cim, del mon la por-pra, de pet-ja hu-

21

un-be-fleckt von Men-schen ver-blei-be in
 ma-na im-ma-cu-lat e-ter-na-ment

un-be-fleckt von Men-schen ver-blei-be in
 ma-na im-ma-cu-lat e-ter-na-ment

p

Rein - - - heit.
res - - - ti.

Rein - - - heit.
res - - - ti.

22

22

mf

2

poco allargando

cresc.

Die Menschheit.
L' Humanita.
Tenor.

a tempo (sempre un poco maestoso e espressivo)

23

CHOR.

Tenor.

Du Quell des Le - bens und des Lichts,
Tu ets font de vi - dai de cla - ro,

Baß.

a tempo (sempre un poco maestoso e espressivo)

23

f

p

f

m.d.

du Glück der Göt - ter, al - ler Hel - den Ziel,
tu ets an - hel - de Pro - sers i - de Deus,

p *m.d.*

du bist die Klar - heit, du bist die Lie - be,
tu ets pu - re - sa, tu ets a - mor,

du bist die Klar - heit, du bist die Lie - be,
tu ets pu - re - sa, tu ets a - mor,

f *m.d.*

24
du bist die Schön - heit, bist der Tag!
tu ets es - calf tu ets jorn!

bist ets die Schön - heit, du bist der
es - calf tu ets jorn, ets

p *m.s.* *f* *m.d.* *sf*

Sopran.

Alt.

Du bist der An-fang, denn du bist
 Tu ets prin - ci - pi car tu ets

Du bist der An - fang, denn du bist
 Tu ets prin - ci - pi car tu ets

Tag!
 jörn!

Du bist der An - fang, bist das
 Tu ets prin - ci - pi car tu ets

p *f* *p* *cresc.* *f*

And. *And.* *And.* *And.*

25

Allargando.

Licht!
 lum!

O Berg du der Son - ne ge - grüßt!
 Sal - ve Mon - ta - nya del Sol!

Licht!
 lum!

Berg du der Son - ne ge grüßt!
 Sal - ve Mon - ta - nya del Sol!

Licht!
 lum!

O Berg du der Son - ne ge grüßt!
 Sal - ve Mon - ta - nya del Sol!

Licht!
 lum!

O Berg du der Son - ne ge - grüßt!
 Sal - ve Mon - ta - nya del Sol!

25

Allargando.

cresc. *ff*

And. *And.* *And.* *And.*

a tempo (deciso) (♩=108)

ff

Heil dir, o Licht!
A - ve Es - plen - dor!

ff

Heil dir, o Licht!
A - ve Es - plen - dor!

26

a tempo (deciso) (♩=108)

ff

ff

26

Heil dir, o Licht!
A - ve Es - plen - dor!

ff

Heil dir, o Licht!
A - ve Es - plen - dor!

ff

(Der Vorhang fällt langsam.)
(La cortina cau lentament)
a tempo deciso

tenuto

p

cresc.

mf

mf

cresc.

27

Stesso tempo. (♩ = ♩)

Poco più mosso. (♩ = 72.)

Stesso tempo in ♩ (*una è vaut una è precedente*)

Handwritten musical score for piano, consisting of six systems of staves. The score includes various musical notations such as clefs, time signatures, dynamics (*f*, *p*, *m.s.*, *cresc.*, *dim.*, *molto*), and articulation marks. Measure numbers 32, 33, and 34 are clearly marked in boxes.

Measure 32 is marked **32** *poco animato*.

Measure 33 is marked **33**.

Measure 34 is marked **34**.

32 33 34 35 *m.s.*

36 37 38 39 *m.s.* *m.s.*

40 41 42 43 *pp* *p.*

44 45 46 *pp* *rall.* *G.P.*

47 *G.P.* *pp* **37** *Allegro mosso. (♩ = 122)*

First system of musical notation, measures 35-37. The bass clef part is marked *p marcato*. The treble clef part begins with a *p* dynamic and features a triplet of eighth notes. The bass clef part has a steady eighth-note accompaniment.

Second system of musical notation, measures 38-40. Measure 38 is boxed with the number 38. The treble clef part has a triplet of eighth notes. The bass clef part continues with eighth-note accompaniment.

Third system of musical notation, measures 41-43. The treble clef part has a triplet of eighth notes. The bass clef part has a steady eighth-note accompaniment.

Fourth system of musical notation, measures 44-48. The treble clef part has a triplet of eighth notes. The bass clef part has a steady eighth-note accompaniment.

Fifth system of musical notation, measures 49-53. Measure 49 is boxed with the number 39. The treble clef part has a triplet of eighth notes. The bass clef part has a steady eighth-note accompaniment.

Erster Akt.

I. Acte.

Erster Tag.

Primera Jornada.

Den Hintergrund nimmt ein dichter Wald ein. In der Mitte sitzt die Aite auf einem moosigen Felsblock, unter einem alten sehr hohen Baum, mit silberner Spindel Nebelschwaden spinnend. Rechts auf steilen Hang das verzauberte Schloß. Man sieht nur einen Teil der Zyklopenmauer aus dem Dunkel ragen, sichtlich sehr fest, ohne Tür noch Öffnung. Seine Höhe überragt die Szene. Links Weidengesträuch und hohes Gras, dazwischen fließt ein kleiner Bach. Heller Tag. Beim Öffnen des Vorhangs hört man die Stimme der Nixe, die scheinbar aus dem Hochwald im Hintergrund kommt.

En el fons de la escena, una boscuria tupida. En el mig la Jaia seu demunt d'un roc emmoçat al peu d'un vell i altíssim roure, filant füm en un füs d'argent. Del cantó dret, emplantat a dalt de marcada pendent, el Castell encisat. De aquest sen veu sols un trós de mur, cíclic, enfosquit, de gran resistencia aparent, sens porta ni forat, qual alarria se perd en lo alt de la escena. Del canto esquer, canyals i herba alta, per entre hont s'escorra un zaragall. Es plé dia. Al alsarse la cortina s'ou la veu de la Dona-d'aigua que figura venir de dalt de l'arbreda, en la boscuria del fons.

Doppio più lento. (una *d* vau *d* *♩* *precedentes*)

Str. *pp*

Due Pedali

40 *mf*

Doppio più presto. (♩ valent une ♩ de la mesure precedente)

Stimme der Nixe.

veu de la Dona daygua. *f*

Kei - ne
Qui - mes

Klavier hinter der Szene. *mf*

Doppio più presto. (♩ valent une ♩ de la mesure precedente)

pp *mf* *f*

* *scd.*

N.
L. Dada.

41

schö - ner, schön wie ei - ne,
be - lla, qui mes be - lla,

* *scd.*

N.
L. Dada.

— wie Prin - zes - sin Blü - ten - weiß!
que prim - ce - sa Blan - ca - flor!

p

* *scd.*

N.
I. D. du

Ih - re Au -
Sos - uils

Sea

N.
I. D. du

gen, com blau ilacs e See en tot him mel -
un cel

Sea

m. s.

N.
I. D. du

blau tan - - - - - quen.

N.
L.D.ää.

Wer
Qui's

wird sie
veu

schau'n?
ra?

Wer
qui's

wird sie
veu

schau'n?
ra?

mf

m. a.

p

N.
L.D.ää.

44

Wer
Qui

wird im
en thur

mf

mf

atm.

pp

*

N.
L.D.ää.

Spie - gel die-ser Wel - len vor Lie - bes - glut ver -
brill en - mi - ra - llant - se, la - mor hi - po - sa -

p

N.
L.D.da

geh'n?
ra?

vop
La

N.
L.D.da

Lie mor - bes - glut ver - geh'n?
mor hi po - sa ra?

pp

p

45

Doppio più lento. (une $\frac{1}{2}$ vout $\frac{1}{2}$ précédentes.)

Die Alte (für sich)
Juvia (per ella)

Wie lieb-lich du singst gar bit - te - ren Sang, er er -
Que dol - caes ta veu que a - marc - ton cant! Dei-xon etc.

rit. molto.

Doppio più lento. (une $\frac{1}{2}$ vout $\frac{1}{2}$ précédentes.)

mf

p

A.
L.J.

weckt, was da schläft, er vernichtet al-les Träu-men. Zit-tern gibt mein Fingern dein
dir-to quel d'orm der-ru-hir-to que som ni-a. Tu can-ço fa es tre-mir-nos

A.
L.J.

Lied, die leis und angst voll spin-nen die Schlei-er der Träu-me. Die Les
dits, queam tant a-fany lei-xen-xen els vels-dels som-mis...

A.
L.J.

Blät-ter im Wal-de kün-dens dem Wand- rer, lok-ken ihn her-bei in's zaub-ri-sche Reich
fe- lles del bosquallany la re- du-en, al vi-a- nant a- trau-en vers tu,

46

Doppio più presto. (♩ valent une ♩ precedente)

A.
L.J.

und mir zum Un- heill
vers mi Pa- ti- han!

p

Stimme der Nixe.
Veu de la' Dona d'aygua.

N.
Dada

Kommt er bald, kommt er
Dhont vin - drá, d'hont er vin -

Klavier hinter der Szene. *mf*

pp

47

N.
Dada

bald, der Held, der Eli - ten -
drá, et Pros qua Blan - ca -

N.
Dada

weiß er schaut?
flor veu rá?

p

mf

III. s.

N.
l'Da

Herz?
rá?

p

N.
l'Da

49

Die Mau ern, die sie hii ten,
Els murs qu'a - rreu len - cer - dan

mf

And. *

N.
l'Da

wer zer schlägt sie bald?
qui's en - ru - ne - rá,

And. *

N.
C. Dda.

Wer zer - schlägt sie bald?
qu'ls en - ru - ne - rü?

p *cresc.* *mf*

50

p *mf*

die Alte (für sich)
la Juña (per ella)

Hat die Zeit in Schlaf dich ge - mi - bert,
Oh en - cis qu'al temps a - dor mi - res,

p *cresc.*

51

was soll uns das Fürchte - ten?
per qué has de de mer?

mf *f* *pp*

A.
I. J.

War - um kann E - wig - keit
Per - que de son es - te

A.
I. J.

calando.

nicht mit stern - kla - rem Man - tel dich um -
lat man - tell te - ter - ni - tai - no pot co -

[52] Doppio più lento. (♩. ♩. del precedente.)

A.
I. J.

hül - len? War - um soll Leid, war - um
brir te? Per - que vo - ler i do -

A.
I. J.

Wol - len dei - nen Reiz zer - stö - ren? Nichts von de Dei - nem
lor a - ni - hi - lar te po - den? Res de ton - nem rei -

Doppio più presto. (♩ égales a une ♩ de la mesure)

A.
I. J.

Rei - che, nichts wird dann ver - blei - ben, so - bald du dem
al me deu res tar - te quan al mon de lu

precedente) 53

A.
I. J.

Kamp - fe, so - bald du der Ver - zweif
 llui - ta, al mon de la tris - te - - -

A.
I. J.

lung bist ver - fal - len!
 sa te des - per - - - tin?

A.
I. J.

Auf - - - steig!
 Pu ja!

38

Doppio più lento
(*J. ... precedenti*)

54

A.
I. J.

Auf - steig, Rauch, er - fül - le mit
Pu - ja, fum: re - mon - ta

A.
I. J.

flök - ki - gem Ne - bel, das fei - ne la Ge -
so - bre tes a - tes llea - es - ne la

A.
I. J.

we - ma - he, das still
ma - illa té nu - e que mos ich
spín dits spin
nit - ne,
en:

A.
I. J.

dich - te den Schlei - el
a - creix et vel - el

55

A.
I.J.

en - ver - birg die - ses Reich
vel quäl en - torn d'ei - xos murs

A.
I.J.

poco ten.

und schütz ihm den Frie - den.
la pau a - por ta...

a tempo.

56

Die Alte.
La Jaja.

Schütz ihm den Frie - den, breit neu-es Hof -
la pau a - por ta te - ne - bró

cresc. f m.d. m.s. p

Stimme der Nixe.
Veu de la Dona-d'aigua.

poco ten. *a tempo*

N.
I. Dada

Kei - ne schö - - - ner, schön wie ei - - ne,
Qui mes be - - - lla qui mes be - - - lla

Klavier hinter der Szene

poco ten. *a tempo*

A.
I. J.

- ten hier - aus! deix!
es - pan - - a tempo

N.
I. Dada

wie Prin - zes - sin Bli - ten - weiß?
que prim - ce - sa Blan - ca - flor?

Wan - - - ders-mann voll
Vi - - - a - nant ar -

57

N.
I. Dada

Mut und Ju - - - gend, der die Welt durch-ei - let,
dit i jo - - - ve que pel mon a - van - sas

m. s.

(Während dieses Gesanges ist aus dem Walde der Held aufgetaucht, er horcht aufmerksam auf die Stimme der Nixe und nähert sich wie angezogen und geleiht von ihrem Gesang. Er ist jung, Gehüllt in Felle, glattes, kurzes Haar. Da er die Alte erblickt, geht er schnell auf sie zu.)
 (El pros i poc a poc de la boscuria, escoltant atentament la veu de la Dona d'aigua i camina com atret i guiat per ella. Es jove. Vesteix pells. Caballera curta i lassa. curta barba oberta. Esguard viu, ardit. Al oïr la Jaia s'hi atansa.)

N.
I. Dada

hörst du mich? Die
sents tu ma veu? La

mf *mp* *loco*

Tea *

N.
I. Dada

Bli - te suchst du nicht, die wei - ße, die frü - her Früh - lings -
flor no cer - ca - ris, mes blan - ca gul pri - ma - ve - lings - ra

loco *p*

Tea *

58

N.
I. Dada

mor - gen - strahl heim - lich aus Schnee und aus
na - ff fe - ren de neu i ro -

p *mp*

Tea *

Allegro non tanto.

N.

1. *Data.*

Musical score for the first system. It features a vocal line in treble clef and piano accompaniment in grand staff (treble and bass clefs). The key signature has two sharps (F# and C#), and the time signature is 4/4. The vocal line begins with the lyrics "Tau schuf?" and "sa da?". The piano accompaniment includes dynamic markings such as *p m. d.* and *cresc.*, and contains several triplet figures.

Musical score for the second system, continuing the piano accompaniment. It includes a measure number "59" in a box. The dynamics are marked *mf*. The system continues with triplet figures and complex chordal textures.

allargando

molto

Allegro vivo.

Musical score for the third system. It shows a transition in tempo and dynamics. The piano accompaniment includes markings for *cresc.* and *ff*. The system concludes with a triplet figure and a change in key signature to one flat (Bb).

Musical score for the fourth system. It continues the piano accompaniment with dynamic markings *m. d.*, *ff*, *dim.*, and *p*. The system ends with a triplet figure and a final key signature of one flat.

60 **der Held.**
el Pros.

H. et P. (♩ = 156)

War das dein Ge-sang, gu - te Al - te, des - sen Laut von mei-nem
Es la te - ru veu bo - na Ja - tu que m'ha fet es - ga - rri.

Solo Viol.

61

H. et P.

Weg her - be mich ruft? Bist du's, die von Blü-ten - weiß und von
ar en mon ca - ml? Ets tú qui de Blan-ca - flor la be -

m. s.
mf

H. et P.

Schön - heit lieb - lich ge - sun - gen, daß der
le - sa tan dol - ça - ment can - tes i

62

H. et P.

stil - le Wald tau - send - fil - tig wie -
de qu'il bosc en mil veus - sus - aus

H. I. P.

der hal - lend er - bebt?
 el cant re - pe - teix?

die Alte.
 la Juía.

63

Nein, fremder Mann, mein Lied nicht
 No, é - a - nant, Ma veu res -

A. I. J.

trägt der Hall weit hin, weit im
 só no tro ba en llá del

8. loco *mf* *p*

64

A. I. J.

Baum hier der mich schat - tet.
 ar bre qu'em so - plui ja.

Poco rit.

a tempo der Held.
el Pros.

65

Wo - her kam der Sang, wo - her? Sa - ge mir!
D'hont ei - xi - a doncs, hont es? Di - gasm - ho

Solo Violine

H.
el P.

Will sei - nem Ru - fe, will ihm fol - gen,
qu'a son en - cats me plau el 'nar - hi.

p espr.

66

H.
el P.

stieß die Stim - me.
Es tan dol ça.

f p

die Alte (hört einen Augenblick auf zu spinnen.)
la Jaïa (parant un moment di filar.)

Den - noch ein bitt - res Lied!
Es tan a - marc son cant!

p cresc. f dim.

A -

46

der Held (erstaunt)
el Pros (estranyat)

67

Bit - ter? War - um?
març? Per - qué?

dim. *pp*

Calando.

die Alte. la Jaüa. a tempo (espressivo)

H.
el P.

Wo - her, dei - nes Wegs?
D'ont vens, vi - a - nant?

Von weit, gar
De lluny, demolt

Oboe Solo
p

Calando.

a tempo (espressivo)

68

H.
el P.

weit, viel wei - ter als je - ner wil - de Wald, den dort du en - den siehst.
lluny, en - llá - de la bos - cu - ri - a que veus de - rre - ra teu.

Solo Viol. *p*

mf

(zeigt hin)
(siguenda)

die Alte.
la Jaüa.

69

Doch was lockt dich, frem - der Mann, hin zu fer - nen Ge -
Y que't por - ta ca - mi - nant. a cer - car nous pa -

Oboe Solo *p* Klar. *p*

pp *p*

A.
I. J.

sta - den? der Held.
rat - jes? el Pros.

Was lockt mich? Du fragst, was mich
Que'm por - ta? quem por - tu dius

H.
et P.

lockt?
tú?

Wie magst du ver - ste - hen, was mich rief zu A - ben - teu - ern? Be -
Cu - pir no po - dri - es lo quen - dre - ça mes pei - ja - des! Com -

deciso
p *cresc.* *f*

70

H.
et P.

greifst du der Sehn - sucht ge - wal - ti - gen
pen - derer no pots el de - sig - mes a - tra -

mf *f*

H.
et P.

Zwang, der be - ben macht mein Herz!
hent que fa gla - tir mon cor!

cresc. *f* *p* *ff*

71

(*ernst*)
(*serious*)

H.
el P.

O Al - te, gu - te
Oh Ja - ña, bo - na

H.
el P.

Al - te, mein hei - ßes Herz ist nicht mehr mein,
Ja - ña, mon es - ßes rit no vtu jaen mi,

H.
el P.

es fliegt trun - ken da - hin, fern der
vo - la fuig vers el lluny d'hont ma

72

H.
el P.

Hei - mat freund - li - cher Träu - me,
pen - sa am goig som - ni - a;

H.
el P.

in die Wei - te, nach der
vers un lony que mon cor mich
se -

H.
el P.

sehn - lich dür - stet.
dent an - si - a!

H.
el P.

Und so ge - he und fol - ge ihm
Yen se - gui - ci del meu es - pe -

73

H.
el P.

nach, ich wan - dre und ich
rit ca mi - no i ca -

Vla

cresc.

H.
et P.

wan - mi - dre je - de Stra - ße, die es mich
mi - no, i la vi - a no sem fu

mf *cresc.*

H.
et P.

hei - ßet, ga.
llar - ga.

ff *ff*

74 (d. d.)

H.
et P.

un poco tranquillo. - - - a tempo un poco tranquillo.

Hin zum I - de - al, hin zum
Vers mon i - de - al, vers sa

ppp *mf* *ppp*

H.
et P.

Licht, zu je - ner gro - ßen Leuchte, die lie - bend mir
llan, vers - son res - plan - dir, qui - mo da - mor e - rat -

mf

75

a tempo

H. el P.
 lacht
 tat, e - wig - lich.
 in - fi - nit, So

H. el P.
 geh ich und ra - ste nicht und nichts hält
 co rro a - de la - rat, t res

76

H. el P.
 auf mei - nen Lauf zu
 pol en - tor - pir mon

cresc. f

H. el P.
 ihr! pas.
 die Alte (das Spinnen unterbrechend)
 la Juia (parant un moment de filar)
 Ja, Hel - den spre - chen wohl
 De pro - sers es ton par -

rall. Solo Fl.

52

77 a tempo (♩ = 126)

A.
I. J.

so, lar: so spricht die Be-geist-rung, des Glau - bens Rei - ne.
ton en - tu - ssi - as - mei ta fé con - ven - cen.

78

A.
I. J.

Dein Ziel, sei es auch fer - ne, ist es doch ein ed - ler Trieb,
No sé verskont fas - ta, mes sols en - lai - rat an - hel

A.
I. J.

dem dein Sinn er - lag, ein so kind - li - cher Sinn wie dei - ner
pot di - tal fai - só cap - ti - var es - pe - rits tot just flo -

79

A.
I. J.

kaum noch er - blüht. Wo - hin treibst dich so
rits com el teu. Quin es a - quest an.

A.
i. j.

sehr, nach wel-chen fremden Zo-nen?
hel, quins son a-quells pa-rat-jes?

80

A.
i. j.

rallentando un poco

Re - de!
Par - dal!

Molto meno mosso. (Andante. $\text{♩} = 88$)

Der Held (setzt sich auf einen Fels und blickt starr vor sich hin.)
el Pros (seient descobre in roc i eguardant fieso devant seu.)

In wei-ter Fern', ganz am En-de der Welt, tief im Wal-de, um-dü-stert von
En-llä, en-llä, prop les fi-tes del mon, en-cer-cla-da per sel-ves tu-

p dolce e senza espressione

H.
et p.

81

e wi genDun-kei, wo kei-ne fro-he Blu-me lacht, hebt sich hoch ein Ge-
pi-des i es-tra-nyes, i xor-ca de ca-mins ge-mats, sal-sa u-na mon-bir-ta-

H.
et P.

ge, hoch der hei-li-ge Berg, Güt-tern, Hel-den ein Leucht - turm, der von
nya, u - na sa-cra-men-ta - nya, far de Pro-sers i Deus - que de la

Poco

82

H.
et P.

Erd_ zu Him-mel herrlich in gött-li-cher Kühn-heit em - por - ragt. Wer wagt ihn zu be-
te - rra als eels am go - sa - dt - a di - vi - na, sê - le - va. Lar dit que sa con-

sempre p

H.
et P.

stei-gen, auf hal - bem We-geschon, er schöpft von un-ge-heu-er Not end-los fern das
ques-ta-es-co - met - ta mig ca-mi es - pa - hor. dit del propiesfors des-fer vi - a in -

83

H.
et P.

Ziel - sieht, zahlt den Zoll für sein wahn - er -
ten - ta, pa - ga tost de son e rro

f

H.
et P.

rült Ver - mas - sen.
la fo - li - a:

cresc. *f*

II

84

H.
et P.

Poco più mosso, non allegro. (♩ = 104)

Ein grau-en-vol-les Däm - mern rings - um ver -
fos cor - pa - ho - ro sa a rre - u rre - ses -

p subito

H.
et P.

brei - tet sich um ihn. Sein Aug' für
can - pa de - cant seu. Sos ulls, per

pp

H.
et P.

e - wig ver - sinkt in nächt - lich - es Dun - kel nie mehr
sem - pre en te - ne - bressen - din sen i ta

pp

56

85

H. et P.

lä - chelt dem Un - se - li - gen der Tag,
 lum su - au del jorj ja - mai més llü

H. et P.

nie scheint ihn sein Licht.
 pet des ven - tu - rat.

poco a poco animando.

H. et P.

Und dort, und dort, auf Gip - fels Höh,
 Ia - munt, a - munt, en el et - mall

85

H. et P.

— ganz nah dem Him mel, die
 'a'el - xu mon ta nya, el

Subito tranquillo (Andante)

H. el P.

Son - ne lacht, die Son - ne, leuch - tet. Sie, El
 Sol es, el Sol hi lé sa mo - ra - da.

H. el P.

sie, die uns um - schmei - chelt, sie, die uns
 Sol que ten - llu - her na, que ta - fa -

mf p mf p

87

H. el P.

küßt, die uns be - se - ligt, de - ren Strahl so
 la ga que ten - jo la am sos raigs tan

f

H. el P.

rein in Schön - heit er - glüht, uns mit
 purns, tan bels, - tan dau - rats, que sa

H.
el P.

Pur - pur um - fängt, dort thront sie e -
por - pra ten - vi - a hi re - po

p

- molto - Allegro. (♩ = 126)

H.
el P.

- - wig! Und ich, gu - te Al - - te,
- - sal! Y jo, bo - na Ja - - na,

mf

Viol.

H.
el P.

ich ge - he zu ihr! Ja, ich wer - de
jo väig vers el Sol! Jo con - que - ri -

f *mf* *pp*

H.
el P.

sie - gend er - stei - - gen je - nen Berg, je - nen ge -
ré am mos pa - - ssos la mon - ta - - nya que lá -

p

89

H.
et P.

krün - ten. Ja, es wird be - zwingen mei - ne Kraft
guan - ta. Jo - a - la - nya - ré am mon es - fors

Detailed description: This system contains the first two staves of music. The top staff is for the voice (H.) and the bottom two staves are for the piano (et P.). The music is in a key with one flat (B-flat major or D minor) and 3/4 time. The vocal line begins with a quarter rest, followed by a half note 'krün' and a quarter note 'ten.' on the first line. The piano accompaniment starts with a half note chord in the right hand and a quarter note in the left hand. A triplet of eighth notes is marked 'pp' and '3' in the piano part.

H.
et P.

sei - nen Grat strah - len - um - braust,
son - ci - mall de raigs co - bert,

Detailed description: This system continues the music from the previous system. The vocal line has a quarter rest, followed by a half note 'sei' and a quarter note 'nen' on the first line. The piano accompaniment features a triplet of eighth notes marked 'p' and '3' in the right hand. The music continues with various rhythmic patterns and dynamics.

H.
et P.

Gött - lich
de - les

Detailed description: This system shows the vocal line with a quarter rest, followed by a half note 'Gött' and a quarter note 'lich' on the first line. The piano accompaniment continues with a triplet of eighth notes marked 'p' and '3' in the right hand. The system concludes with a final chord in the piano part.

90

H.
et P.

feu - ri - ges Flu - ten füllt mit hej - ßem Schwall mein
cen - ci - a de llur foc goi - jös men - rol - ta -

Detailed description: This system contains the first two staves of music for system 90. The top staff is for the voice (H.) and the bottom two staves are for the piano (et P.). The music is in the same key and time signature as the previous system. The vocal line begins with a quarter rest, followed by a half note 'feu' and a quarter note 'ri - ges' on the first line. The piano accompaniment starts with a half note chord in the right hand and a quarter note in the left hand. Dynamics include 'p' and 'pp'.

60

H. *el P*

Blut, dann wird mein das Ge-
 re, i illa vors, meu se

H. *el P*

heim - nis, das nie er - kann - te Rät - sel al - les
 rä se el cret i - rre - ve - lat de tot quan

[91]

H. *el P*

Seins, je - nos letz - te, das die Welt re -
 es, el se - cret su - prêm quäl mon re -

Un poco meno.

H. *el P*

giert. O Licht!
 geist! Soll!

92

H.
el P.

0 Son - net Se - lig, wer dich fin
Sol! Ben - häu - rat quit cer

dim. *pp*

Molto tranquillo. (Andante.) Allegro. (♩. 120)

H.
el P.

det. Denn die-sen wird zu-teil das gan-ze Licht!
ca, car dèll se - ral po - der de to - ta lum!

pp *p*

93

Die Alte (nachdenklich.)
La Jaha (pensafolia)

Weiß wohl den Sinn dei-ner Re - - de, hab' schon viel von dem
Jo'n sé - dà-ques-ta mon - ta - - nya: jo nha - bi - a ha -

mf *p* *mf*

A.
I. J.

Berg ge-hört. Doch hast du die Kraft, auch ihn zu er - rei - chen, den
gut es-ment. Mes, te creus du prou fort per a con-que - rir - ne el

p

62

94

A. *l. J.*
 Gip - fel voll Glanz? Doch wender
cim res-plan - dent? der Held el Pros I si thia-

94

Ja, mir ge-hört der Preis!
Si. jo'l con-que-ri - ré!

95

A. *l. J.*
 hei - li-ge Brand dich ver - zehrt?
brut - sa el foc de sos raigs? (mit schwärmerischer Überzeugung)
 a piacere (am exaltada convicció)

II. *et P.*
 Gold gleich glimmt meine
Pols ävr - se - rá ma

95

a piacere

Allegro. (♩ = 132)

H. *et P.*
 A - - - - - sche
cen - - - - - dra!

Viol.

Allegro. (♩ = 132)

Stimme der Nixe
La veu de la Dona d'aigua

Schläft sie fried - lich tie - fen Schlaf,
Son ——— cor qu'en - ca - re dorm —

Klavier hinter der Szene. *f*

A.
i. J.
en - det al-les Träu - men!
hir lo que som - ni - a!

pp

97

N.
i. D. du
— — — — — wer er - weckt ihr Herz,
qui'l des - per - ta - rá. — — — — — wer er - weckt ihr
— — — — — qui'l des - per - ta - ra.

97

N.
LDda

Herz?
rá?

Die Mau - ern, die sie be - hü - -
Els murs qu'ar - be - cer - -

der Held (wiederholt die Worte der Nixe)
el Pros (repetint d'osma els mots de la Dona d'aigua)

Ihr Herz?...
Son cor?...

pp *p*

98

N.
LDda

ten, wer zer - schlägt sie
clan qu'ls der - ru - hi -

H.
el P.

Die Mau - ern?
Els murs?

98

pp

N.
d. Dada

bald,
rá?

H.
el P.

Der Held (bittend)
el Pros (com pregant)

Kann ich sie seh'n? Sag, gu - te
Puc an - si - ar, oh ho - na

H.
el P.

Al - te, Wie fin - de ich Bli - ten - weiß?
Ja - la, de veu - rer a Blan - ca - flor?

99

Vl. *pp*

Die Alte.
La Jaina.

Laß das Fra - gen, du Held, und geh' dei - nen Weg,
No hi pen - sis oh Pros, se - gueix ton ca - mi.

Fl. *pp*

100

A.
I.J.

wei - ter zur Son - ne, ver - lie - re dich nicht ins Dun -
 ves ters et Sol; no - en - tre - ban - quis am la fos cor.

cresc. *mf* *p*

1.VI.

A.
I.J.

kel. Halt Stand dem
 Not dei - xis

p

A.
I.J.

Zau - ber die - ses Sang's, hör nicht die - sen Wohl -
 ven - cer per l'en - cant dei - xa ven - xa - mo -

101

A.
I.J.

laut, der dich da ruft.
 sa que. ta treu.

dim. *rit.*

Allegretto, quasi Andantino.

Stimme der Nixe.
Veu de la Dona d'aigua.

Wer je ihr Aug ge - sehn, der Held vergift es nicht,
El Pros quèis seus ulls vei - gi no'ls o - bli - da - rà

Klavier hinter der Szene.

Die Alte.
La Jais.

Allegretto, quasi Andantino.

An - de - re woll - ten
Dai - tres vol - que - ren

8^o *pp* *p*

102

N.
I. da

o vergift es nicht.
no'ls o - bli - da - rà

102

A.
I. J.

schon den Zau - ber be - stehn, der Blü - ten weiß hier im Bann hält, - sie schu - fen sich
rom - prer ja l'en - cis qua Blan - ca - flor a - pre - so - na - i mal fe -

8^o *mf*

N.
L.D.ada

Wer vom Traum ihr Herz er-weak - - te, glück-lich wird er sein, —
Qu'il seu cor dei - xon - di no s'em - pe - na - di - rá.

f

A.
L.J.

Not, die ei - ge - ne Qual ver - lös - ch - te der Sehnsucht Fun - ken, die ein
rits, el pro - pi do - lor cal - má - te nat - xents de - sits que sols un

p (*pizz.*)

N.
L.D.ada

103

wer sieg - reich bricht den Zau - ber,
D'a - quell - que l'en - cts ven - - et

f

A.
L.J.

103

Lied ent - fachte, heiß in kind - li - chem Her - - zen. Hü - te dich!
cant ha - bi - aen - cés en llurs cors in - gé - nu - os. Guar - dat - en!

f *p* (*pizz.*)

70

N.
LDda

Blü - ten weiß ge - winnt,
Blan - ca - flor se - ra

Blü - ten weiß ge - winnt.
Blan - ca - flor se - ra

A.
L.J.

Hü - te dich!
Guar - dat - en!

Der Held.
el Pros.

Mich hü - ten, wenn ein
Per - que de qui be -

f *p* *f* *p* *f*

A.
L.J.

104 Allegro. (♩ = 132)

Ja!
St

d.H.
el P.

gü - tig Schick - sal die Freu - de mir ver - heißt?
né - vol goig me pro - met des - con - fi -

104 Allegro. (♩ = 132)

m.d. *f*

A.
L.J.

Hü - te dich!
tu deus!

ff *f*

mf *Calando.* *p*

molto tenuto
Die Alte.
La Jaïa.

Andantino. ♩ = 92

105 (Der Held blickt die Alte erstaunt an.)
(El Pros aguarda admirar la Jaïa.)

Ist der Glanz der Was-ser ni - - xen, liegt ein
car veus son de Do-nes - d'ai - - gual! En el

A. I. J.

Gar - ten ver-steckt hin - ter der Mau - - er, dar - in ein Teich, in dem sie
am - ple jar - di qu'ei - xos murs tan - - quen es - tany pre-gón les a - ti -

A. I. J.

woh - nen. Dem Zau - - ber die-ses Rei - ches sind nicht un - ter - tan die
men - ta... Len - cant qu'a-ll' àins reg - na do - mi - nar no pot en

72

106

A. I.J.

Ni - xen. Voll von bö - ser Lust die Her - - zen, sie
 e - lles... Lurs cors pér - fids i ma - lé - - vols de
 Klar.

p dolce

A. I.J.

wün-schen, daß ein-mal er - wa - che Blü - ten - weiß, en - de die Ver -
 Blan - ca - flor et dei - xon - dr an - si - - en, ten - cts tren-car

107

A. I.J.

zau - rung, ver - nich - tet sei das schö - ne Träu - men
 vo - len... A - no - rre - ar et bell som ni

And. *

A. L. J.

von Stil - le und Po - e - sie.
de si - len - ci i po - e - si - a...

accele - rato

f cresc.

108

Subito ritorno al tempo. (Andantino.)

die Alte
la Jaña

der Held (schmeichend)
el Pros (con acaronantia)

Ver -
O -

108

Subito ritorno al tempo. (Andantino.)

Wenn du, Al - te, so viel weißt, sag mir doch, wie be - ste - he ich den Zau - ber?...
Tu que tant sabs, oh Ja - ña be'm di - rás com ten - cis ven - cer po - dri - a...

m. s.

p subito

ff

mf

A. L. J.

accelerato

güß, o Held von Blüten - weiß das Bild deiner Sehnsucht, laß die glückliche, laß sie ruh'n.
bli - da Pros, de Blanca - fior la for - ja - da i - mat - je - det - xa - la re - po - sar fe - lis.

pp

cresc.

74

Subito in tempo. 109*(Andantino.)*

A. I.J.

der Held (fast ironisch)
el Pros (casi ironie)

Die-se
El cas -

Ent - sa - gen, meinst du, ich tä - te es ger - ne?
Me - sa - gen, meinst du, ich tä - te es ger - ne?
fa - ctu - re - mun - ci, pro - pi - ci?

Subito in tempo.
(Andantino.) 109

f *p*

accelerato

A. I.J.

Burg hat nicht Öffnung, hat nicht Tor, wie zwingst du dir den Ein - laß?
tell no té por-ta nis-bo-ranc per hont entrar-hi pu-gas?...

p cresc. *mf*

Subito in tempo.

110 molto rall.Allegro mosso, deciso. (♩ = 138)
(entschieden)
(resoluto)

A. I.J.

Stoß durch die Mau - - er!
Cal fen dre! mur!

Geh, das
Vés, das
noes

f *mf* *ff* *m.d. 3*

A. I.J.

ist zu schwer für dich!
tas-ca per a tú!

der Held (beleidigt)
el Pros (ferit i seróia)

Wie?
Com?

Was?
Com?

Sind
No

ff *m.s.* *f* *3*

H.
et P.

schwächlich die - se Ar - me? Ist Creus mein
son prou forts mos bras - sos? Creus mon

H.
et P.

Herz oh - ne Mut? Stürmt
pit sens ne bra - ns? No

[111]

H.
et P.

neu-es Blut nicht wild durch mei-ne A - dern? Sag mir,
co-rre per mes ve - nes sanc no - ve - lla? Di-gas!

(lebhaft)
(animato)

p

H.
et P.

was ist mir die-se Wand, nicht'-ger Mäul - wurfs - bau,
I quès un mur mes - qui per a qui - d'èn - Sol

cresc.

p

mir. der un - ter jocht das Reich der Son
 el rei - al - me tre pit jar es - pe

(Die Alte zittert, hört auf zu spinnen, hebt den Kopf und sieht zum erstenmal und mit schmerzlichem Ausdruck den Helden an. Der Rauch steigt langsam aus ihren Fingern empor.)
 (La Jàia tremia. Para de filar, deixa caurer cervera son cap i eguarda per primera volta i tristament el Pros. El fim escorrente d'entre sos dits balbs s'eleua lentament.)

II. el P.

ne?
 ra?

112 (erstaunt)
 (estranya)

War - um siehst du so mich an? Die drei Besiegten: War - um bebst du?
 Per - què et - xis m'es - guar - das? Els tres Joïos: (aus der Ferne) (lluny) Per - que tre - mas?

112

Durst!
 Sed!

(Von weitem haben sich Stimmen genähert. Der Held wendet den Kopf nach dieser Richtung, die Alte läßt den ihren sinken. Drei Männer kommen von links, es sind die Besiegten; sie sind alt und in weite graue Mäntel gehüllt und gehen mit langsamem Schritt Hand in Hand.)
 (Del lluny tres veus s'apropen. El Pros gira'l cap vers d'hont s'ohuen ventir. La Jàia aco'a'l seu. Tres homens izen de la esquerra. Son Jàios; els cobren amples mantells grisos. Caminen molt fadigament i agafats de la mà.)

Adagio molto. (♩ = 46)

3 B. et. J.

Durst! ——— Durst oh - ne End', Durst oh - ne Trost, Durst oh - ne Er - bar - men.
 Sed! ——— Sed — sens fi, sed sens con - sol, sed sens es - pe - ran - sal!...

(hier erscheinen sie)
(aurten)

3 B.
alt. J.

Zu-rück, nur zu-rück, stets zu-rück oh-ne Ziel, zu-rück oh-ne Rast,
En-re-ra! En-re-ra! En-re-ra sans fi, en-re-ra sans des-cans,

113

3 B.
alt. J.

zu-rück oh-ne Er-bar-men. Im-mer rück-wärts, im-mer nach un-ten
en-re-ra sans es-pe-ran-sa! Sem-pre en-re-ra, de-va-llant sem-pre

Der Held (zu ihnen)
El Pros (als Jaïos)

Aus welcher Not dringt eu-er Kla-ge-laut, aus welcher Qual? Wande-rer, sagt?
Quin des con-hort vos mou a planger vos tantris-te-ment, oh ca-mi-nants?
(die drei bleiben stehen, sie sind jetzt am Rande des Baches.)
(Els Jaïos s'aturan: son vora el zaragall)

3 B.
alt. J.

in das schwär-ze-ste Dun-ke!
vers la fos-ca mes fos-cu!

I. Besiegter (leise zu den beiden anderen)

El primer Jaïo (als otros dos baïos)

Stim-me ei-nes Jüng-lings...
Sem-blau-na veu jo-re...

II. Besiegter (lebenslos)

El segon Jaïo (als otros dos baïos)

Ei-ne Stim-me voll Mor-gen-glanz...
U-na veu del ma-tí pa-reix...

III. Besiegter (lebenslos)

El tercer Jaïo (als otros dos baïos)

Stim-me ei-nes der er-wa-chet...
U-na veu quen-car des-per-ti...

Die drei Besiegten (zum Helden).
Els tres Jaïos (al Pros).

114

Freund - li - cher Mann, fürch - ter - lich quält uns das E - lend, bremt uns der
Hom - com - pas - siu, nos tra mi - se - ria es fon - da, te - - - - - nim

Der Held.
El Pros.

Zu eu - ren Fü - ßen fließt der Trost! (Die drei Alten lassen traurig die Köpfe sinken. Der
A vos - tres peus con - sol ha - beu! erste kniet nieder, tastet nach dem Wasser, dann leitet
er die beiden anderen, die ebenfalls niederknien.)
(Els tres Jaïos acotan el cap, tristement. El primer
s'agenalla i palpa fins trobar l'aigua. Bon punt tro-
bada hi acosta els altres dos qu'igualment s'agenollen.)

Durst!
Sed!

(versteht plötzlich, unruhig)
(devinant de sobte, amb inquietat)

II. el. P. Nichts er - schauen eu - re Au - gen? Blind seid ihr? der I. Besiegte.
Com, la vis - ta als tres vos manca? Ce - gos sou? el primer Jaïo.

III. B. el. J. Blind al - le dreil!
Ce - gos som!

H. el. P. Wer hat euch ge - blen - det? Die Er - de, die euch zeugte, das Schicksal, der Mensch in sei - ner
I qui vos ce - gá, cru - del? La te - rra!l dar - vos vi - da, el fet, o l'ho - me! en - ve -

H. el. P.

115

Grau-sam-keit?
jar - vos - la?

Die drei Besiegten.
Els tres Jaios.

Die Son - nel
El Sol!

115

f

pppp *cresc. molto* *ff* *tr* *dim.*

Der Held steht erschüttert, die drei trinken lange mit dem Munde ans dem Bach, richten sich dann langsam auf, immer noch knieend; ihre Miene zeigt nichts von Befriedigung. Der Held nähert sich.)

(El Pros resta acalparat. Els tres Jaios beuen en tant. Uargament, la boca contra l'aigua. Després d'un temps se redressen, però sense alsarse dignevalts. L'heroi minva remaneix insatisfeta. El Pros s'hi apropa.)

Der Held (blickt entsetzt auf den Bach).

El Pros (esguardant espavorat el rieró).

Die Quelle ist vertrocknet! die drei Besiegten (traurig).
La font s'esasse-ca - da! els tres Jaios tristement.

Vor uns'rem Mund versiegen sie
A nos-tre pas to-tes aàs

p *pp*

3 B. el. J.

Der Held.
El Pros.

Un-
Ab-

al - le und un-ser Durst ist oh-ne End', oh-ne Trost, oh-ne Er-bar - ment!
se - quen! I nos-tra sed res-ta sens fi, sens con - sol - sens es-pe-ran - ca!

p

H. et P.

se - li - ge, Un - se - li - ge ihr! Wer seid, was ta - tet ihr, daß so un - er -
mal - hau - rats, els ben mal - hau - rats! Qui sou, qu'heu fet qu'a - ris et des - ti - cru -

H. et P.

bitt-lich Loseuchstrafe? Der I Besiegte. El primer Jaio.
del vos a - cla - pa - ra?

Wir sind be - siegt! Weshalb? Weil un-ser Ehrgeiz hemmungslos uns
Qui som? Ven - sats! Que'm fet? Cer-car en-gui-nya nos-traum-bi-ci-

I. B. et p. J.

trieb zum hei - li gen Go - birg in der Fer - ne, der Leuchte des Weltalls, zum ho - hen Ge - stirn auf sei - nem strah - len - den
ó com - sol, en la llu-nya-nam-on-ta-nya quäl mon il - lu - mi - na. en l'en - tre di - vi que de son trón res - pen -

116

I. B. et p. J.

Thron. — der Welt ge - heim - nis - vollen Herr - scher. Ta - pfer schrit - ten wir fort, lie - ben hin - ter un - schein weit er
dent et mon re - gete i son mis - te - ri! Fran - que - ja - rem ar - dits des de - rre - res fi - tes de la

I. B.
et p. J

Er - de letz - te Grenze. A - ber der Mensch und sei - ne wil - de, neid - er füll - te Brut, im Wal - de dort hausentschrien
 te - rra! a - ran - sa - ren. L'hom i'n's seus fûts fe - rot - je ien - ve - jôs es - bart qua - quel pa - rat - je ro - dei - ja, e - le

I. B.
et p. J

laut mit tau - send falschen Wor - ten, frei - gen Rats - schlag rie - ten li - sti - ge Zün - gen. In - dem sie priesen un - sern
 rà sa ceu fal - sai na - tig - na, i co - hart con - sell ei - xi de son lla - vi... Al pon - le - rar de nos - tre

I. B.
et p. J

Mut, er - weck - ten sie in uns die Angst. Ein lei - ses Schwan - ken... ein Schritt nach hin - ten... Weh!
 pas la mag - ni - tut eus fit tre - mur... Ti - tu - bet - ja - rem... re - tro - ce - di - rem... Gwail!

I. B.
et p. J

und grauen - vol - les Dun - kel deckt für e - wig uns re - Augen!
 Ne - grü - ra es - pah - rent s'o - bri per sem - pre de - rant nostre!

II. III. Besiegter
El segon il tercer Jaô

Für e -
 Per sem -

I. B.
el p. J.

Sturz-er-schüt-tert ziehn wir durch die Welt, verzehrt von Durst...
De-ve-llant at-xis, a-nem pel mon cor-cats de sed...

II. III. B.
el s. I. J.

wig!
pre!...

Sturz-er-schüt-tert oh-ne Hof-fen, sturz-er-schüt-tert oh-ne
De-va-llant sens es-pe-ran-ça, de-va-llant sen-se con-

Non tanto adagio, quasi a piacere.
Der Heid.
El Pros.

III. B.
el s. I. J.

Was ihr er-lei-det, fin-det Wi-der-hall in mei-nem frommen Ge-mü-te. Ich be-
Vos-tre di-sort en mon pré-gin sen-tir re-ssó pie-tós hi tro-ba. Jo vos

Trost...
sól...

Non tanto adagio, quasi a piacere.

[118] Allegro mosso.

II.
el P.

klag euch und sen-de Gruß euch, zur Son-
pla-nyo i vos sa-tu-do: tam-bé

H.
et P.

re geh' ich auch!
fo vaig al Sol!

Adagio molto, come prima.

Die 3 Besiegten (gehen, sich an den Händen haltend, auf den Helden zu, angstvoll aufschreiend.)
El tres Jaios (avansant agafats per les mans vers el Pros, am crí d'angoixa.)

I.
Weh' dir, ge-läng dir's Weh' dir! Dei-ne Gü-te, dein
Di-ssort si ven-ces! Di-ssort! Ma-le-hüt ton re-

II.
Weh' dir, ge-läng dir's Weh' dir! Dei-ne Gü-te, dein
Di-ssort si ven-ces! Di-ssort! Ma-le-hüt ton re-

III.
Weh' dir, ge-läng dir's Weh' dir! Dei-ne Gü-te, dein
Di-ssort si ven-ces! Di-ssort! Ma-le-hüt ton re-

Adagio molto, comè prima.

I. II. III.
beruhigend
(calmante)
D

3 B.
et t. V.

Na - me sei ver - flucht! Doch bist du arm, be - siegt, dann magst du
cort i ta bon - dat! Messiets ven - sut, de - va - lu vers no -

3 B. 119

e.t.J. kom - men, und wir bie - ten dir Trost aus un - se - res E - - londs
sal - tres: et con - sól - to - fe - rim de nos - tre mi - se - - ri -

Più mosso assai. (*Andantino*) (♩ = 69)

Der Held (lächelnd)
el Pros (den somris.)

Ich bin voll Hoff - nung, euch nie und nim - mer mehr zu seh'n!
Tinc es - pe - ran - ça: no pen - so mes re - veu - rer - vos! Der
(wenden sich wie zu einem letzten Gruß um) La
(girant se com un derer salut)

3 B. 120

e.t.J. Grund... (*En comenent a anar*
à... *vers la dreta*) Bist du arm, komm zu uns!
Più mosso assai. (*Andantino*) (♩ = 69.) T'és - pe - rém de - va - llant!

II. 121

e.p. Tod er - eilt euch frü - her! Al - te! Nichts kann mich mehr
mort a - vans vos da - llí! Ja - ia! Res pot a - tu -

(wendet sich wieder zur Alten)
(*reventit vers la Jaia*)

Chor der Nixen,
Chor de Dones d'aigua.
— (verborgen)
(*interior*)

f

Ah!
Ah!

Klavier hinter der Szene.

f

H.
et P.

hal-ten! Es treibt mich zu Bli-ten - weiß ganz nah will ich seh'n der Au - gen
rar-me! Jo vull veu-rer Blan-ca - flor! Jo vull es-guar - dar da-prop sos

d.N.
d.Dó.

Kei - ne schü - ner als Bli - ten - weiß.
Qui - mes be - lla, que Blan - ca - flor?

120

H.
et P.

Pracht und ih - re Him - mels - bliü - e.
ulls que cels ig - nots es - pi - llen.

d.N.
d.Dó.

Ah!
Ah!

120

H. *el P.*

Sag' docht Nim - mer dämpfst du mei - ne Un - ge - duld!
 Par - la, no a - ti - his mes mon ne - guit!

I. Besiegter.
El primer Jaio.

Sind's nicht die Stim - men, de - nen einst - mals
 no son les veus qu'en nos - tre jo - vi

II. Besiegter.
El segon Jaio.

Die
 No

Die Alte.
La Jaia.

H. *el P.*

Weiß nicht, oh Held!
 Rés sé, oh Pros!

Dei - nen Lü - gen ver - fal - le ich nim - mer!
 Al en - gany no se - rás do - ble - gar - me!

I.

1. B. *el p. J.*

uns' - re Ju - gend auch ge - lauscht hat?
 ne - sa tam - bé o - hi - rem?

II.

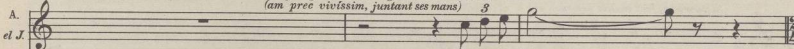
2. B. *el s. J.*

Stim - men, die uns lie - bend ge -
 son e - les qu'ens o - fri - ren a -

III. Besiegter.
El tercer Jaio.

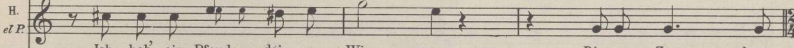
Und Quell nur wa - ren
 I que? do - lor ens

(aufgeregt bittend mit gefalteten Händen) 121
(*am prec vivissim, juntant ses mans*) 3

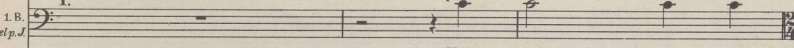
A.
et J. 

Gib mir die Spin - del!

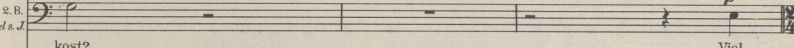
(entreißt ihr die Spindel und schwingt sie befriedigt durch die Luft) *Tornammon fús!*
(*Arrencant el fus a la Jaia i en alt, satisfet, tremolant lo*)

H.
et P. 

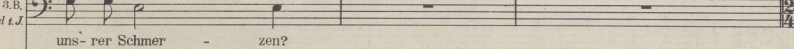
Ich hab' ein Pfand dei - nes Wis - sens. Die - ses Zau - bers
De lo que sabs ne prenc pe - nyo - ra. Del en - cis la

I.
1. B.
et p. J. 

Viel - leicht, daß ein
Qui sab sül pri -

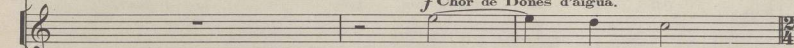
II.
2. B.
et s. J. 

kost?
mor? Viel -
Qui


III.
3. B.
et t. J. 

uns - rer Schmer - zen?
en - se - nya - ren?


Chor der Nixen.
f Chor de Dones d'aigua.



Blü - - - ten - weiß!
Blan - - - ca - stor!

Klavier hinter der Szene.


121



(verzweifelt, müht sich vergebens aufzustehn.)
(desperada, fent inútils esforços per a alçar-se.)

(in größter Verzweiflung)
(am desconsol grandíssim)

A.
I. J. Du tö - test mich, du tö - test mich. Gib sie mir zu -
La mort sens'ell, la mort sens'ell. Tor sie mir zu -
nammon

H.
el P. Hü - te - rinhalt ich fest. Re - del Ich mußes tun!
guar - da - vants vull saber. Par - tal Jo vull sa - ber!

I. B.
el p. J. Wi - der - stand gleich zu An - fang hemmt des Küh - nen
mer obs - ta - cle a - rre - dri del ar - dil - nen
el

H. B.
el s. J. leicht, wenn Lie - bes - kral - len ihn fas - sen, bleibt er ge -
sab si del a mor - en ses ur - pes cap - ti - u

III. B.
el t. J. Viel - leicht, daß hel - di - scher Geist in Er - inn - rung
Qui sab si d'al - tre con - ques - - - ta fins el re -

d. N.
d. D. da Ah. _____
Ah. _____

Poco più mosso.

A.
I.J.

rückel
fus!

(packt die Spindel mit beiden Fäusten, als wollte er sie zerbrechen)
(empunyat amb obdugues mans el fus com si l'ansés a partir)

H.
el P.

Und
El spricht du nicht zerbrech' ich
tren - co si - no par -

I.B.
el p.J.

Lauf...
pás...

II.B.
el s.J.

fan - gen...
res - ti...

III.B.
el t.J.

scheu sich wan - delt...
cort s'es - fu - mi...

Poco più mosso.

122

(entsetzt, mit einer letzten Anstrengung)
(horritada, am gest suprém)

Meno mosso. (a piacere)

A.
I.J.

Nein.
Nol... Geh!... Ist stark dein Wil - le wie dein Ver -
Vés!... Vés!... Si a tou de - sig t - gua - la

H.
el P.

sie.
les.

122

Meno mosso. (a piacere)

A.
I.J.

(a tempo) (a piacere)

trau - en, wer - den am eig' - nen Schmerz Reu' und Zweifel zer - schel - len, glaubst du an
 fe, si al pro - pi do - tor greu - i dub - te'n so - xa - fes, si

A.
I.J.

123 (a tempo)

sie, an Blü - ten - weiß und in - re - wun - der - ba - re Schön - heit, - geh, zer -
 creus de Blan - ca - stor en sa be - lle - sa in - com - pa - ra - ble, vés, a -

Piu mosso.

A.
I.J.

brich die Mau - er!
 ta - cel mur!

Der Held. (ekstatisch, indem er der Alten die Spindel zuwirft)
El Pros. (am joia, llevant el fus a la Joia)

Chor der Nixen. Ich glaub'! Ich
 Chor de Dones d'aygua. Si crec! Si

Ah! Blii
 Ah! Blan

Klavier hinter der Szene.

Piu mosso.

124

H. *el P.*
glaub' Ich glaub'
crec! Si *crec!*

I. B. *el p. J.*
Doch vielleicht sein Ei fer wird nicht wei ter
Pot - ser mes - luny ja no vai -

II. B. *el s. J.*
Viel leicht ist nichts zu fürch - ten.
Pot - ser el te - mor nos - tre...

III. B. *el t. J.*
Viel leicht läßt er noch
Pot - ser lost - ce

d. N. *ä. Dän.*
- ten weiß!
ca - ca flor!

8

124

H. *el P.*
Glaub' an sie, glaub' an sie und mich -
Crece en e - la a crece - en mi!

I. B. *el p. J.*
geh'n.
gi...

III. B. *el t. J.*
ab.
dint...

Die Alte. (drückt die Spindel liebevoll an sich)
La Jaïa. (abrassada al fús, amorosament)

Zep - ter - - des gold' - nen Traums.
 Cep - tre - - dels som - nis d'or.

H.
 cl. P.
 Glaub' an die Kraft mei - nes Arms und ih - re Schön - -
 Crec en lès - fors de mon bras ien sa be - - lle - -

I. B.
 el p. J.
 War - - ten wir, war - ten wir: Schmerz er -
 Es - - pe - rêm: el do - lor pot er -

II. B.
 el s. J.
 War - ten wir: Schmerz er - hellt
 Es - pe - rêm: el do - lor

III. B.
 el t. J.
 War - ten wir: Schmerz vielleicht
 Es - pe - rêm: el do - lor

Chor der Nixen.
Chor de Dones d'aygua. *f*

Bli - - ten - - - weiß!
 Blan - - ca - - - flor!

Klavier hinter der Szene.

f *mf*

f *p*

125

A.
I. J.

Mei - ner Pflicht treu - er Hel -
dole com - pany de ma tas -

H.
cl. F.

heit, die ich träu - me. Glaub' an mein
sa, som - ni - a da Crec en l'em -

I. B.
cl. p. F.

hellt sein Aug' -
brir sos ulls...

II. B.
cl. s. F.

- ihn und er - kühlt ihm das Feu - er.
- pot mi - ti - gar son co - rat - je...

III. B.
cl. l. F.

treibt sei - nen Fuß zu - rück.
pot en - tor - pir son pás...

d. N.
d. D. d. d.

125

animando

A. I. J. *for: ca:* Bleib bei mir! / tor - na mi!

H. el P. Herz, das mich jagt, / bat de mon pit und an ih - rer Au - gen sanf - ten es -
Die drei Besiegten (unisono) / El tres Jaños (unisono) und an ih - rer Au - gen sanf - ten es -

Wird nicht sie - - gen, wird nicht / No deu ven - - cer, no des

animando

mf

affrettando al....

A. I. J. Bleib bei mir! / tor - na mi!

H. el P. Blick! / quart! Zau - - ber, ver - geh! / Tre - - mi / ven - cis!

3 Bes. e. t. V. sie - - gen, hof - - fen wir! / ven - - cer: con - fi - em!

affrettando al....

cresc.

126

Allegro. (er geht zu dem Baum unter dem die Alte sitzt und bricht den stärksten Ast ab.)
(Va vers el roure que s'opuja la Jaja i n'esqueixa el mes groiut brançatje.)

H. el P.

f stacc.

Subito andante.

Der Held. a piacere
El Pros.

Du sollst Schlü-ßel mir sein! Sproß des Soh-nes ur- al- ter
Tu se - rás — ma clau, oh re-bell d'un fill — aets

Più moderato (Maestoso)

Die Alte.
La Jaïn.

H.
et P.

Wie schön wird un - ser
Se - gutm nos. tre bell

Zei - ten.
se - gles!

Più moderato (Maestoso)

(Der Held schwingt mit beiden Armen den Ast hoch über seinem Haupt, stürmt gegen das Schloß und schmettert ihn gegen die Mauer.)
(El Pros enlaira amb abduques mans la branca d'esobre som cap, corre vers el Castell i descarega un primer cop contra'l mur.)

127

A.
I. J.

Traum sein!
som - ni!

Allegro mosso (♩ = 116)

A. I. J.

Voll Ver - hei - - - lung e - wig - lich! Der Held.
des - pe - ran - - ca, de - ter - ni - tat! El Pros.

Chor der Nixen.
Chor de Dones d'aygua.

Ver - ge - -
En - re - -

Sieg!
Veng!

Sieg!
Veng!

Allegro mosso (♩ = 116)

Maestoso (tempo ante-precedente)

A. I. J.

(nimmt einen neuen Anlauf und schlägt zum zweitenmal zu)
(Preu ebrencida ten descarregá un segón)

Wie schön
Se - guim

he!
- ra!

m. d. Maestoso (tempo ante-precedente)

m. s.

128

A. I. J.

wird un - ser Traum seh...
- nos - tre bell som - - ni...

ff

Allegro mosso (♩ = 116)

A.
L.J.

von e - - wi - gem se - li - gem Frie - den!
d'e - - - ter - ni - tat, de - ben - hau - ran - - sa!

Chor der Nixen.
Chor de Donas d'aygua.

ff

Sieg!
Venc!

Sieg!
Venc!

Allegro mosso (♩ = 116)

(Steine verschiedener Größe regnen von oben auf den Helden und verletzen ihn, wie er Blut an seinen Armen sieht, weicht er überrascht zurück)

(Pedres de totes mides, com una pluja, cauen de les altures dessorre'l Pros, i'l

fereixen. Al veure els braços ensanguantats, veu'l sorprès. La branca rodola de ses mans. El Pros.

Der Held.

El Pros.

(d. = d)

Ah,
Ah,

f *p* *f* *p* *f* *p*

f *p* *pp*

129 (erschreckt)
(amb espant)

H.
et P.

Blut!
Sanc!

Ich blu - - - te.
Sanc me - - - val

130

Der Held (faßt sich, zu den Besiegten)
 Ei, Pros. (refent-se, als Versuts)

3. B.
 e. l. V.

Komm!
 na!

Nie!
 Mai!

ff

p

m. s.

130

H.
 el P.

Euch, ihr Ar - men, die Schwach - heit, die das
 Per a vo - sal tres la fe - ble - das sa

H.
 el P.

Leid ge - biert, a - ber
 del so - frir per a

H.
et P.

mir die - ser Schmerz,
mi el do - lor

m. s.

H.
et P.

Schmerz nur, daß ich er
el do - - - lor per, für ich ta

131

H.
et P.

star ke. Ar
le sa. Murs me
to

Adagio, doppio più lento.
(♩ = 2 precedente)

H.
et P.

Wand, arm - sel - ger Fels; der Glau - be siegt!
ssuts, macs im - po - tens; pas al cre - ient!

ff

(Er nimmt den Ast wieder auf und schlägt nach einem neuerlichen mächtigen Anlauf zum drittenmal gegen die Mauer, welche unter gewaltigem Getöse einstürzt. In diesem Augenblick zerbricht die Spindel der Alten, die Alte stößt einen durchdringenden Schrei aus, steht auf, schwankt und stürzt leuchtend zu Boden, sowie die drei Besiegten den Einsturz der Mauer und den Schmerzschrei der Alten hören, fassen sie einander bei den Händen und schleppen sich mühsam nach rechts un zu fliehen. Die Hälfte der Bühne verfinstert sich, als ob das Dunkel der Nacht durch die Bresche aus dem Schloß hervor käme. Der Held ist stehen geblieben, regungslos auf die Mauer blickend.)
(Reprén la branca, pren forta esbranzida i esventa un tercer cop al mur. Aquest s'esbaratoca un estrepit, en el mateix moment, el fis de la Jaia se trenca. La Jaia llenca un riscle i s'alsa dreta pro no pot sostenirse i rodola, pantejanta per terra. Al ohrir els Vensuts l'estrepit del mur il riscle de dolor de la Jaia, s'ufegen de les mans i vencont sa fadiga de vells, arrossegant llurs peus, s'apressen a fugir vers la dreta. La meitat de la escena s'ompla de foscor, comsi ventades de nit vessessin per l'aboranc del castell. El Pros ha restat aturat, sens moviment, esguardiant el mur.)

132 Allegro mosso. (♩ = ♩ del precedente)

Die Alte, Gelreischer (Alten)
La Jaia (riscle de la Jaia).

Tromp. Violinen.

132 Allegro mosso. (♩ = ♩ del precedente)

ff *f*

I. Besiegter.
El primer Jaïo.

Fort! Er siegt! Hin-weg!
Venç! Fu-gim!.. Fu-gim!..

To-des-grau-en... kommt ge-kro-chen...
La mort pas - sa... la mort pas - sa...

Graun des
la mort

II. Besiegter.
El segon Jaïo.

Hin-weg!
Fu-gim!..

kommt ge-kro-chen...
la mort pas - sa...

Graun des
la mort

III. Besiegter.
El tercer Jaïo.

Hin-weg!
Fu-gim!..

kommt ge-kro-chen...
la mort pas - sa...

Graun des
la mort

133 Die Alte (sterbend).
La Jaïa (agonizant).

Nein... kein Tod... das Le-ben-wa-der-Schlaf... Träumen... Ich kehre heim...
No... no es mort la vi - da fou fic - ció... som-ni... Re - tor - no...

To-des pas-sa Graun des To - des...
la mort pas - sa...

To-des pas-sa Graun des To - des...
la mort pas - sa...

To-des pas-sa Graun des To - des...
la mort pas - sa...

133

A.
i. J.

Er - wa - che in tief-ster Stül - le... drü - ben, dort...
des - per - to... en et - st - ten - et... mes en - llä...

134

(sticht)
(mor.)

p *ff* *p* *ff* *p* *ff*

rall.

(pizz.)

Andantino.

Der Held (der bisher unbeweglich sein Werk betrachtet hat).
El Proo (quina restat fins aquest moment com encisat, esguardant son fet, de prompte, desertaunt).

Blü - ten - weiß! Blü - ten - weiß! Prin - zess - in meiner
Blan - ca - flor! Blan - ca - flor! Prin - ce - sa som - ni -
a piacere

H.
et P.

Moderato assai. Allegro mosso.

Träu - me! Du bist mein!
a - da! Ets me - - va!

135

(Springt durch die Bresche der Mauer und verschwindet.)
(Desaparox corrent per lesquadra del mor.)

Der Vorhang fällt rasch.
La cortina cau depressa.

mf *f* *p* *ff* *stacc.* *fff*

Zweiter Akt.

Zweiter Tag.

II. Acte.

II. Jornada.

Allegro mosso. (♩ = 120.)

The musical score is written for piano in 4/4 time. It consists of five systems of staves. The first system begins with a treble clef and a bass clef, with a tempo marking of 'Allegro mosso. (♩ = 120.)'. The music is marked with a forte dynamic (*ff*). The second system continues the piece, featuring a 'Teo.' marking and an asterisk (*). The third system includes a first ending bracket labeled '1'. The fourth system also features a first ending bracket labeled '1' and a forte dynamic (*ff*). The fifth system concludes the piece with a 'Teo.' marking and an asterisk (*). The score includes various musical notations such as slurs, accents, and dynamic markings.

First system of a piano score. The right hand features a melodic line with eighth and sixteenth notes, while the left hand provides a harmonic accompaniment with chords and moving bass lines. The key signature has two flats, and the time signature is 3/4.

Second system of the piano score, continuing the melodic and harmonic development from the first system.

Third system of the piano score. A box containing the number '2' is positioned above the right-hand staff. The system includes dynamic markings such as *p* (piano) and *f* (forte), and articulation marks like accents and slurs.

Fourth system of the piano score, featuring complex rhythmic patterns and dynamic markings including *p* and *f*.

Fifth system of the piano score. It includes the instruction "Vorhang. Cortina." (Curtain) and a Trp. (Trumpet) part. The piano accompaniment continues with dynamic markings like *f* and *p*.

Der Garten des Zauberschlosses; genau in der Mitte der Bühne der Teich der Wassernixen von idealem harmonischem Blau und geheimnisvollen Reflexen, zu beiden Seiten Arkaden, die sich in der Ferne verlieren und scheinbar den ganzen Garten einschließen. Die Handlung beginnt kurz vor dem Ende des ersten Aktes; wenn der Vorhang aufgeht sieht man den schraueren Schatten des Herrn der Schatten auf einem Baum nahe dem Teich. Er versucht die Geister des Schlosses zurückzuhalten, die in tausend phantastischen Gestalten in Haufen gegen die linke Seite der Bühne, vor dem Angriff des Helden gegen die Mauer fliehen. Alles flüchtet, sogar die Bäume neigen sich nach dieser Seite, als wollten sie ebenfalls die Flucht ergreifen.

Jardi del Castell encisat. Al bell mig de l'escena l'Estany de les Dones d'aigua. Es blau, idealment, harmoniosament blau i d'un resplandir misteriós. De la dreta i de l'esquerra arrencan arcades qu'es perden al lluny i figuren envoltar tot el Jardi. L'acció d'aquesta jornada comença un xic abans de finir-la de la primera. Al alsarse la cortina l'ombra cendrosa del Senyor de la fosca encastada en un arbre, vorejant al Estany, tracta de contenir un sa veu els Esperits del Castell, qu'en mil visions fantàstiques, atrevessant desbocats l'escena, vers l'esquerra, fugint les ombres del Pross al mur. Tot fuig. Fins l'arbre, cimbrejant, cap al mateix indret, sembla com si volgués desbarrelar-se i també fugir.

Der Herr der Schatten.
El Senyor de la fosca.

Schwar-ze Ra-ben, Dra-chen, Vam-
Serps y dracs, ó - li - bes,

a. S.
et S.

py - re, Schlan-ge - ge - zücht, Ge - spen - - - - - ster.
corbs, es - pec - tres, vam - pirs, fan - tas - - - - - mes;

Der Herr der Schatten.
El Señor de la fosca.

Spuk - ge - stal - ten Gei - ster der Angst! Halt! Halt! Fei -
aus *de* *ni*; *vi* - *sions* *de* *la* *por*, *au!* *au!* *Ju* - -

- - - - - gel Ver -
 - - - - - li! De - fen -

4

tei - digt die Hei - mat die ein
seu *ros* - *tre* *reg* - *ne*, *qu'un*

Narr will zer - stö - ren! Kommt her - bei! All her - bei!
hoig *vos* *l'en* - *ru* - *na!* *Ferms* *a* - *quit*, *ferms* *a* - *quit!*

U. E. 7224.

d.S.
et S.

Die fliehenden Geister (Chor hinter der Szene).
Els esperits fugitius (Chor intern).

E - len-de
I - res del

Sop.
Huh!
Uhl!

Alto
Huh!
Uhl!

Ten.
Huh!
Uhl!

Bass
Huh!
Uhl!

Trp.
Uhl!

d.S.
et S.

Brut
gorch, ihr flieht?
fu - giu?

Huh!
Uhl!

Huh!
Uhl!

Huh!
Uhl!

Huh!
Uhl!

Huh!
Uhl!

5

4.S.
et S.

Rep - til in Furcht feig' Ge -
Rep - tils co - barts, Str. viels vol -

4.S.
et S.

würm,
tors,
Viol.

4.S.
et S.

mit scharlem Fels treff ich euch, zer - reiß ich eu - er Fleisch! Her - bei zu mir!
roll es - mot - xar - vos amb el can - tell d'un roc cor - cat! Ve - niu á mi,

ff furioso

4.S.
et S.

Zu ver - tei - di - gen die - Burg! Her - bei zu
quem - ru - nen mon pa - lau! Ve - niu á

6

d.S.
el S.

mir!
mi!

Das Licht des Tags sei ver - flucht!
Ma - le - dic - ció de la llum!

Trp.

f

Chor hinter der Szene.
Chor intern.

Sopran.

Alt.

Huh!
Uh!

Tenor.

Huh!
Uh!

Baß.

Huh!
Uh!

Huh!
Uh!

Huh!
Uh!

f

d. S.
et S.

Kommt zu Hil - fe!
A - ju - deu - me!

Kommt zu Hil - fe!
A - ju - deu - me!

Huh!
Uh!

Huh!
Uh!

Huh!
Uh!

Huh!
Uh!

ff

ff

sempreff

resc.

ff

7

Der Herr der Schatten. (Man hört von ferne den Einsturz der Mauer)
El Señor de la fosca. (Se oïu de lluny l'estreït del mur al fondre's)

Vor-nich-tet al-les....
Tot s'en-de-rro-ca....

Wehl!....
Llamps!....

ff

ff

resc.

a. S.
et S.

(Der Herr der Schatten verschwindet)
(L'ombra del Senyor de la fosca s'apaga.)

Ich bin ver-lo-ren. **Chor hinter der Szene.**
A-bims a mi! **Chor intern.**

Sopr. —
Alt. Oh! Oh!
Ten. *f* Oh! Oh!
Bass. *f* Oh! Oh!

p *mf*

Der Held (von ferne.)
El Pros (de lluny.)

8

(näher)
(acostantse)

Blü-ten-weiß!
Blan-ca-flor!

mf Oh! Oh!
mf Oh! Oh!
mf Oh! Oh!

Blü-ten-weiß!
Blan-ca-flor!

p *mp*

8

H.
et P.

(ganz nahe)
(acostantse mes)

Blü-ten-wei-Blü-ten-
Blan-ca-stör! Bla-nc-a-

p Oh!
Oh!

f mit geschlossenem Mund.
boca closa.

p Oh!
Oh!

f mit geschlossenem Mund.
boca closa.

p Oh!
Oh!

mit geschlossenem Mund.
boca closa.

H.
et P.

weiß! Blü - ten - weiß!
stör! Blan - ca - stör!

pp

sempre p

Der Held kommt von rechts und bleibt über- rascht stehen. Fast gleichzeitig wird links eine Er- scheinung sichtbar: Blütenweiß, schön, bleich, dun- kelblondes Haar in dichten Locken, um die Stirne ein feiner goldener Reif wie eine Krone, die beiden erblicken sich, bleiben lange regungslos.

El Pross ix de la dreta i satura assombrat. De les- guerra, quasi al mateix temps, un visió ha aparegut: Blancaflor. És bella i palida. Negres i espessos rulls li coven albitis cantons de sa testa quin cercle finissim d'or rodeja, com una corona. Blancaflor i el Pross al ve- rre restan immovits un llarg espai.

H. 9

et P.

Blü - ten - weiß!
Blan - ca - flor!

H. *Adagio. (♩ = 60) (doppio più lento.)*

et P.

(näherst sich ihr endlich, sehr zart, ein wenig schüchtern)
(avansant al fi vers Blancaflor an molta pausa: quelcom temeros)

Blü - ten-weiß! Blü - ten-weiß!
Blan - ca-flor! Blan - ca-flor!

H. 10

et P.

Prin - zes - sin des gold'nen Traums!
Prin - ce - sa dels somnis d'or!

Gleich einem Stern bist du er-
Com un es - tel te veig bros-

H.

et P.

blüht in die-ser Schat - ten - Nacht, du Li - li - e leuch - tend über die Flur,
tar - den mig tes om - bres, com ge - ma u - fa - na - en un erm prat,

11

H.
el P.

rit. - - -

du lich-te Blu - me rein-ster Wei - ße, vergib mir, ich suchte
 Tu, ga-ya flor - äx - tre-ma blan - cu - ria, per-do-nam si the-cer-

a tempo, animando

H.
el P.

dich.
cat!

cresc. -

2da *

3da *

animando di più

poco calando - -

f dim.

12

Adagio tempo primo.

pp

Bl.
Bl.

Wun - den, das Was - ser die - ses Teichs, es schließt sie schnell.
ri - des. L'ai - guadetx es - tany te les clou - rà.

p

Bl.
Bl.

Komm nur ganz na - he.
Vi - au, a - propall

pp

tea * tea

(Die Beiden gehen zum Teich. Blütenweiß setzt sich auf einen Stein nahe dem Wasser, der Held kniet zu ihren Füßen; sie taucht ihre Hand in das Wasser des Teiches und legt sie dem Helden sanft auf die verwundeten Arme. Unter dem Zauber des Wassers schlafen beide ein.)
(Tots dos van ver l'Estany. Blancaflor s'asseu dessorre un roc vover a l'aigua; el Pross s'agenolla à sos peus. Ella enfons a sa mà en les aigües del Estany, la passa dolçament dessorre els braços ferits d'Ell. Am l'encís de aigua abdós s'adormen.)

Der Held (im Einschlafen)
el Pross (adormintse)

Blü - ten - weiß
Blan - cu - flor

pp

tea *

(Er legt seinen Kopf in ihren Schoß, sie schließt die Augen und bleibt unbeweglich. Aus dem Teich sieht man den Kopf einer Nixe auftauchen, die neugierig nach den Schlafenden blickt und wieder verschwindet. Bald darauf an einer anderen Stelle eine zweite Nixe, ganz ebenso, als wollten sie sich überzeugen, ob der Zauberschlaf fest sei, damit sie nicht fürchten müßten, zu erscheinen. So werden allmählich, eine nach der andern, alle dreizehn Nixen sichtbar; ein Teil derselben lagert sich zwischen den Weidenbüschen des Ufers, die anderen bleiben spielend im Wasser, dessen Glanz noch zunimmt.)

(Acota el cap en la falda de Blancaflor. Blancaflor clou els ulls i queda immòvil. D'un cantó del Estany es veu llavors aparèixer el cap d'una Dona-d'aigua que s'aguarda curiosament els dos adormits i torna a desaparèixer. A poc una altre Dona-d'aigua des d'un altre cantó fa lo mateix. Sembla com si esperin que l'encis de l'aigua hagi produït son efecte definitiu per a eixir a flor, sens por. I així, poc a poc, una després de l'altre, apareixen les tretze Dones-d'aigua. Unas s'ajunen entre'es canyals i brossa de la ribera, altres resten jugant demunt de l'aigua que sembla haver esdevingut mes lluminosa.)

Un poco più mosso. (Allegretto $\text{♩} = 100$)

16

Die Nixe und ihre zwölf Schwestern.
Dotze germanes de la Dona d'aigua y la Dona d'aigua.

6 Nixen
6 dones

Freu
Jo del
ia!

6 N.
6. D. die

Freu
Jo del
ia! Der Au Lie ba - da Tag er
da a - mor! Ro -

6 N.
6 Dada

17

schließt die See - len und al - les wird neu al - les lieb -
 sa - da d'a - ni - mes! *Dolç* des - per - tar! *Dolç* re - vi -

6 Nixen.
6 dones.

Die
A -

6 N.
6 Dada

lich!
re!

6 N.
6 Dada

Lie - be koemt, die Lie - be sprießt, die Lie - be herr - schet,
 mor - netx, a - mor - creix, a - mor - ni - ut

VI

6 N.
6 Dada

Die A Lie - be heilt, die
 mor gua - reix, a

6 N.
6 Dada

wo die Ju - gend herr - schett!
 ont jo - ven - tut reg na!

6 N.
6 D.dú.

Lie - be eint, die Lie - be um - fängt al - le ju - gend - fro - hen
mor - u - netz, a - mor - en - lla - ssa les a - ni - mes flo -

18

8 N.
3 D.dú.

Her - zen. Freu - de!
ri - des! Jo - ia!

8 N.
3 D.dú.

Her - zen. Freu - de! Freu - de!
ri - des! Jo - ia! Jo - ia!

8 N.
3 D.dú.

f Freu - de! Freu - de! Freu - de!
f Jo - ia! Jo - ia! Jo - ia!

8 N.
3 D.dú.

f Freu - de! Freu - de!
f Jo - ia! Jo - ia!

18

p

122

19

ff *mf*

N.
L.D.äü.

sind sie in Lie-be ver-eint! Die Schat-tenbanntmei-ne
 reu-los al fi-a-co-blast! Ma-reu-zs-fu-ma-te-

N.
L.D.äü.

Stim-me, und weckt das Seh-nen zum Brand!
 ne-bres, ma veu-en-cen et de-sitj!

N.
L.D.äü.

Hoff-nung grüßt auf's neu-e
 Les-pe-ran-sa netzper

cresc. *f*

20

N.
L.D.äü.

Blü-ten-weiß. Die Lie-be wei-tet ih-re Brust, ihr
 Blan-ca-flor. La-mor des per-ta-rá son cor, il

N.
I.D.dü.

Aug' das Licht.
Sol sos ills.

p *cresc.*

N.
I.D.dü.

Séh der Zau -
Del en - cis

21

f *dim.* *p*

N.
I.D.dü.

ber uns' - res Bluts facht die -
de nos - tra sanc bro - lla - ràn ih - rer Lie -
lurs a - mors

p

N.
I.D.dü.

be zum Brand!
lurs a mors!

cresc. *f* *cresc.*

Piano introduction for 'Nixen. Dones d'aigua'. The score features a treble and bass clef with a 4/4 time signature. It includes triplets, a measure with a '22' box, and a section marked '8' with a 'ff' dynamic. The piece concludes with a sixteenth-note flourish.

G Nixen.
G Dones d'aigua.

Al - les Freu - de, al - les Schön - heit!
Dolç re - viu re, dolç re - viu re!

G Nixen.
G Dones d'aigua.

Al - les Freu - de, al - les Schön - heit!
Dolç re - viu re, dolç re - viu re!

Piano accompaniment for the second vocal part. It features a treble and bass clef with a 4/4 time signature. The piece includes a section marked '7' and a section marked '13' with a 'pp' dynamic.

Die Nixe.
La Dona d'aigua.

Freut euch, ihr Schwestern! Siegt
goig, ger - ma - nes, goig!

G Nixen.
G Dones d'aigua.

Al - les ist len - zes - froh. Die Lie - be heilt, die
Dolç des - per - tar, a - mor, a - mor gua - reix, a -

G Nixen.
G Dones d'aigua.

Al - les ist len - zes - froh. Die Lie - be heilt,
Dolç des - per - tar, a - mor, a - mor, gua - reix, a -

G Nixen.
G Dones d'aigua.

Al - les ist len - zes - froh im Mai. Lie - be heilt,
Dolç des - per - tar, a - mor, a - mor, a - mor neix,

G Nixen.
G Dones d'aigua.

Al - les ist len - zes - froh im Mai. Lie - be
Dolç des - per - tar, a - mor, a - mor, a - mor neix,

Piano accompaniment for the third vocal part. It features a treble and bass clef with a 4/4 time signature. The piece includes a section marked '7' and a section marked '13' with a 'pp' dynamic.

N.
1. D. da.

3 N.
3 D. da.

Lie - be eint! Die Lie - be heilt!
mor u - neix! Au - ba - da du - mor!

3 N.
3 D. da.

Lie - be eint. Lie - bes - früh - ling lieb - lich
mor u - neix. Dolç des - per - tar dolç des - per -

3 N.
3 D. da.

Lie - be eint. Ah! Lie - bes
a - mor neix. Ah! Dolç des - per -

3 N.
3 D. da.

heilt, a - die Lie - be eint.
neix a - mor neix a - mor neix!

mf

m. d.

resc.

23

N.
1. D. da.

3 N.
3 D. da.

Lieb - lich tagt! Mein Sang ver - brennt al - les
Dolç a mor! Ma Sang ver - brennt al - les
veu es - fu - ma te -

3 N.
3 D. da.

tagt, lieb - lich tagt! Mein Sang ver - brennt al - les
tar! Dolç a mor! Ma Sang ver - brennt al - les
veu es - fu - ma te -

3 N.
3 D. da.

früh tagt! re!
tar, dolç re - viu - re!

3 N.
3 D. da.

Lie - bes - früh ling tagt!
dolç des - per - tar, a mor!

f

f

f

mf m. d.

N.
I.D. da.

Dun - kel und weckt ver - lan - gen - de Glut.
ne - bres, ma veu en - cen el de - sitj.

6 Nixen.
6 Dones d'aigua.

Dun - kel und weckt ver - lan - gen - de Glut.
ne - bres, ma veu en - cen el de - sitj.

6 Nixen.
6 Dones d'aigua.

Er - weckt ver - lan - gen - de
Mu veu en - cen el de -

poco più animato

N.
I.D. da.

O Freu - de!
Oh, jo - ia!

O Freu - de!
Oh, jo - ia!

O Freu - de!
Oh, jo - ia!

Glut.
sitj.

O Freu - de!
Oh, jo - ia!

O Freu - de!
Oh, jo - ia!

O Freu - de!
Oh, jo - ia!

poco più animato

p

cresc.

24

N.
L.D. da.

Freu - - - de! Die Lie - - - be tagt!
jo - - - ia! A - mor! Goig ger - ma - - -

6 N.
6 D. da.

Freu - - - de! Die Lie - - - be tagt!
jo - - - ia! A - mor! Goig ger - ma - - -

6 N.
6 D. da.

O die Lie - - - be tagt!
Oh, A - mor! Goig ger - ma - - -

24

N.
L.D. da.

Die Lie - be, die Lie - be tagt! O
- nes! Dolç des - per - tar, dolç

6 N.
6 D. da.

Die Lie - be, die Lie - be tagt! O
- nes! Dolç des - per - tar, dolç

6 N.
6 D. da.

Die Lie - be, die Lie - be tagt! O
- nes! Dolç des - per - tar, dolç

m. d.

N.
1. D. da.

Freu - de! O Freu - de!
des - per - tar! Jo - - ia!

6 N.
6 D. da.

Freu - de! O Freu - de!
des - per - tar! Jo - - ia!

6 N.
6 D. da.

Freu - de! O Freu - de!
des - per - tar! Jo - - ia!

25

N.
1. D. da.

Lie bes - früh ling macht al - les
Goig ger - ma - nes, dolç des - per -

6 N.
6 D. da.

Lie bes - früh ling macht al - les
Goig ger - ma - nes, dolç des - per -

6 N.
6 D. da.

Lie bes - früh ling macht al - les
Goig ger - ma - nes, dolç des - per -

25

Meno mosso. (♩ = 88)

N.
1. *Dada.*

neu!
tar!

6 N.
6. *Dada.*

neu!
tar!

Freu-de!
Jo - ia!

Freu - de!
Jo - ia!

O - der
Jo - ia,

6 N.
6. *Dada.*

al
tar!

les,
Si,

neu!
si!

O - der
Jo - ia,

Freu-de!
Jo - ia!

Meno mosso. (♩ = 88)

ff

Red.

6 N.
6. *Dada.*

Freu - de, Freu - de! Freu - de!

jo - ia, jo - ia! jo - ia!

6 N.
6. *Dada.*

Freu - de, Freu - de! Freu - de!

Jo - ia, jo - ia! Jo - ia!

ff

Red.

Der Herr der Schatten (erscheint in seinem Baum)
El Senyor de la fosca (reapareix en son arbre)

f

Faßt Euch der Wahn - witz? Ver-wünscht eu - er Lied!

Ma - les - tru - ga, at - xam ma - le - hit!

m. d.

f

Red.

*

26

d. S.
et S.

Wie? Ein Freuden-ge - sang
Goig es vos - tre cant,

d. S.
et S.

un - ter den Ru - i - nen mei - nes Rei ches
men - tres er - tes ru - nes cer - clan mon reg - nes

Più animato. Allegro. $\text{♩} = 124$

27 rit.

d. S.
et S.

Grau - sa - mes
Ma - les -

Allegro. $\text{♩} = 124$

rit.

Allegro. $\text{♩} = 124$

d. S.
et S.

Schick - - - - - sal - - - - -
tru - - - - - gal!

Grau - sa - mes Schick - - - - -
Ma - les - - - - - tru - - - - -

d. S.
et S.

sall
ga!

Ver
Di - nich
ssort tung und
en

p

28

d.S.
et S.

Un - heil sind euch Fe
ve - ja vos a - le - ste!

Chor der Nixen.
Chor des dones d'aigua.

mf Lie - be macht uns reich, Lie - be macht uns reich, Sie,
Sols a - mor vo - lém, sols a - mor por - tem! Sols,

mf Lie - be macht uns reich, Lie - be macht uns reich.
Sols a - mor vo - lém, sols a - mor por - tem!

f

Andante subito. (♩ = 88)

6 N.
6 Dada

sie al - lein be - se ligt un - ser
sols a - mor en - joi - a nos - tres

6 N.
6 Dada

Sie al - lein be - se ligt un - ser
Sols a - mor en - joi - a nos - tres

Andante subito.

8 10

f *p*

Die Nixe.
La Dona d'Aigua.

Herr-scher der Schat- - - ten,
Fill de Pau - ba - - ga.

6 N.
6 Dda.
Herz!
cors!

6 N.
6 Dda.
Herz!
cors!

f *p* *p*

tea *

29

N.
I. D. da.
zieh fort von hier ins Reich der Nacht.
en - tor - ne - ten a lo pre - gon;

f *p* *pp*

N.
I. D. da.
Der Tag ist da, zu End ist dei-ne
tes-cup la llum, ton reg - ne ses fi -

f *pp*

N.
I. D. da.
Macht!
nit!

Fl.
Der El Son - ne hei-ber Strahl
en dau-ra - rá wird
dins

mf

30

N.
L.D. da

neu uns leuch - ton.
pac les ru - nes.

N.
L.D. da

Rauch war dein dunkles Reich ist nun ver - raucht.
El fum deu s'es - va - hir car fum es.

Allegro molto. (♩ = 152)

Der Herr der Schatten.
El Senyor de la fosca.

Nein! Nein! Tüch - ter der Wel - len mein
No! No! Do - na tis - quen - ta; mon

31

D. S.
et S.

Reich wird nie ver - geh'n!
reg - ne - tern!

D.S.
el S.

ff

Mein Reich wird neu er-
Mon reg - ne - re -

D.S.
el S.

32

stehn aus Ru - i - - - - nen!
neix de ses ru - - - - nes!

Doppio piu lento. (d. d. del precedente)

Die Nixe.
La Dona d'Aigua.

Geh' heim in dei-ne Nacht,
Ves - ten a lo pre - gon.

33

N.
I.D. da.

geh' dort zu schla - fen!
Jau y a - dorm - te!

Bli - ten - weiß ist
Blan - ca - flor te

N.
I.D. da.

frei!
flüg!

Bli - ten - weiß ist nur mehr Ge -
Blan - ca - flor se - rá de la

poco rit. a tempo

N.
I.D. da.

lieb - te nur mehr Licht!
llum i del a - mor!

3 Schwestern der Nixe.
3 dones d'aigua.

Ja!
Si!

Freu - de!
Jo - ia!

3 Schwestern der Nixe.
3 dones d'aigua.

Ja!
Si!

poco rit. a tempo

6 N.
6 D. da

Freu-de! Freu-de! Freu - de, ho - he
Jo - ia! Jo - ia! Jo - ia, jo - ia,

Freu-de! Freu-de! Freu - de, ho - he
Jo - ia! Jo - ia! Jo - ia, jo - ia,

8

34

6 N.
6 D. da

Freu - de! In
jo - ia! La

Freu - de! In Lie-be glü - hend!
jo - ia! L'a-mor l'em-por - ta!

Più mosso animato. (♩ = 116)

8 A.

f

m. d.

*

6 N.
6 D. da

Lie - be glü - hend!
mor l'em-por - ta!

O Blü - ten - weiß!
Ah, Blan - ca - flor!

6 N.
6 Dada

Blü - ten - weiß in hol - der Pracht!
Blan - ca - flor des - per - ta rra!

6 N.
6 Dada

dem Licht er - ge - ben!
La - mor - tem - por - ta!

In Lie - be glü - hend
La - mor - tem - por - ta!

9 N.
6 Dada

In Lie - be
Oh, Blan - ca

3 N.
3 Dada

Blü - ten - weiß er - wacht, in Lie - be
Blan - ca - flor ai - ma - ra! La - mor!

3 N.
3 Dada

Blü - ten - weiß er - wacht, in Lie - be glü - hend.
Blan - ca - flor ai - ma - ra! La - mor - tem - por - ta.

35

f

6 N.
6 Dada

Blü - ten - weiß in hol - der
flor des - per - ta

3 N.
3 Dada

Dem Licht er - ge - ben, denn die Lie - be
La - mor - tem - por - ta! La - mor - tem - por - ta! cer - ca,

3 N.
3 Dada

Dem Licht er - ge - ben, denn die Lie - be
La - mor - tem - por - ta! La - mor - tem - por - ta! cer - ca,

cresc.

3 N. 3 D.ä. Pracht! ra! Her-rin der Ju-gend! O A - mor u - neix!

3 N. 3 D.ä. Pracht! ra! Sü - ße Lie - be heilt! Sü - ße Lie - be A - mor u - neix! Car a - mor

3 N. 3 D.ä. heilt, die Lie - be eint, die Lie - be heilt! Sü - ße Lie - be, car a - mor u - neix, car a - mor!

3 N. 3 D.ä. heilt, die Lie - be eint, Die Lie - be Her-rin der Ju - gend! Sü - ße Lie - be, car a - mor u - neix, a - mor creix, a - mor u - neix, Car a - mor.

3 N. 3 D.ä. Sü - ße Lie - be eint! In Lie - be glü - hend! car a - mor - creix! A - mor - tem - por - ta!

3 N. 3 D.ä. heilt! Her-rin der Ju-gend! Dem Licht er-ge-ben, Lie - be glü - hend! creix! Car a - mor ni - ua hont jo - ven-tut, reg - na!

3 N. 3 D.ä. sü - ße Lie - be, Her-rin der Ju-gend! Dem Licht er-ge-ben, Lie - be glü - hend! creix, a - mor car a - mor ni - ua hont jo - ven-tut, reg - na!

3 N. 3 D.ä. sü - ße Lie - be heilt. In Lie - be glü - hend! car a - mor - creix. A - mor - tem - por - ta!

Allegro molto. (♩ = 122)
Der Herr der Schatten.
El Senyor de la fosca.

Wahn - - - sinn! Ver - narr - tes Zeug!
E - - - rro! Ai - xo cre - teu?

f *cresc.*

d.S.
el S.

Doppio più lento. (Andante) (♩ = 1/2 del precedente) **Allegro molto.** (doppio più presto: ♩ = 2 del precedente)

Blii-tenweiß ist nur Traum und nur Ge-heim
Blan-ca-flor es del som nti del mis-te nis!
ri!

p *f* *cresc.*

Die Nixe.
La Dona d'Aigua.

Doppio più lento. (une ♩ vaut une ♩ precedente)

Das lügst du! Das lügst du!
Des - va - ri! Des - va - ri!

3 Nixen.
3 Dones d'a.

Das lügst du! Das lügst du!
Des - va - ri! Des - va - ri!

3 Nixen.
3 Dones d'a.

Das lügst du! Das lügst du!
Des - va - ri! Des - va - ri!

Das lügst du! Das lügst du!
Des - va - ri! Des - va - ri!

Das lügst du! Das lügst du!
Des - va - ri! Des - va - ri!

Das lügst du! Das lügst du!
Des - va - ri! Des - va - ri!

Das lügst du! Das lügst du!
Des - va - ri! Des - va - ri!

2. Viol.

mf *dim.* *p*

38

N. *1. D.ä.* Dei-ne Nacht - ge-walt ver - mag nichts
Tu no pots llü - tar per a re -

3 N. *3. D.ä.* lügst du! Dei-ne Nacht - ge-walt ver - mag nichts
va - ri! Tu no pots llü - tar per a re -

3 N. *3. D.ä.* Das lügst du! Ver - mag nun nichts
Des - va - ri! *Tu no pots llü -*

3 N. *3. D.ä.* Das lügst du! Ver - mag nun nichts
Des - va - ri! *Tu no pots llü -*

3 N. *3. D.ä.* lügst du! Dei-ne Nacht - ge-walt ver mag nichts
va - ri! Tu no pots llü - tar per a re -

FL. Viol. Fl. Ob.

38

N. *1. D.ä.* mehr ü - ber sie! Blü - ten - weiß ist frei! *dim.*
pen are dre a Blan - ca - flor!

3 N. *3. D.ä.* mehr ü - ber sie! Blü - ten - weiß ist frei! *dim.*
pen are dre a Blan - ca - flor!

3 N. *3. D.ä.* mehr ü - ber sie! Blü - ten - weiß ist frei! *dim.*
tar i re - pen - dre a Blan - ca - flor!

3 N. *3. D.ä.* mehr ü - ber sie! Blü - ten - weiß ist frei! *dim.*
tar i re - pen - dre a Blan - ca - flor!

3 N. *3. D.ä.* mehr pen ü - ber sie! Blü - ten - weiß ist frei!
are dre a Blan - ca - flor!

Più lento. (♩ = 66) mf

N.
1. D. a. u.

Ihr Tag ist da!
la lum te des - fä!

3 N.
3 D. a. u.

p

Ihr Tag ist da!
la lum te des - fä!

3 N.
3 D. a. u.

p

denn ihr Tag ist da!
la lum te des - fä!

3 N.
3 D. a. u.

p

denn ihr Tag ist da!
la lum te des - fä!

3 N.
3 D. a. u.

p

denn ihr Tag ist da!
la lum te des - fä!

Più lento. (♩ = 66)

Der Herr der Schatten. (majestätisch)

El Senyor de la fosca. (arrogant i am majestat)

39

f

Kämp - fen werd ich nicht!
Es que'm cal lluy-tar?

Prin - - -
Prim - - -

4. S.
cl. S.

zes - sin Bli - ten - - - weiß kehrt zu - rück zu mir.
ce - sa Blan - ca - - - flor tor - na - rá a mi

d.S.
el.S.

Hört ihr?
Sen-tiu?

Kehrt zu - rück zu mir, weil ich in ihr nur
Tor - na - rá a mí per - qué jo visc en

d.S.
el.S.

le - - - be, weil ich nur bin ihr Le - ben, das We - sen ih - res
el - - - la, per - qué jo soc sa vi - da, les - sen - cie de son

40

d.S.
el.S.

Seins.
ser.

Fern die - sen dunk - len Gär - ten, wo in tie - fem
Lluny de les om - bres Ma - res ont es bres - so -

p

d.S.
el.S.

Schlum - mer kind - lich träumt ihr Herz, dies Herz aus Blü - tenblät - tern
lá son cor in - cons - ci - ent son cor que fu - du - na

poco cresc.

p

41

d.S.
et.S.

ei - ner wun - den Ro - sen - knos - pe, wach - ge - küßt von dem Früh -
ro - sa fe - ri - da el bés de l'au - ro -

cresc. *f*

d.S.
et.S.

rot, welk wird bald Blü - ten -
ra, Blan - ca - flor mar - ci -

rit.

rit.

a tempo [42]

d.S.
et.S.

weiß!...
rá!

cresc. molto *pp* *p*

d.S.
et.S.

Und das ist das Werk eu - rer Lie - be, Kin - der ihr der Lust!
Yei - xa se - rá vos tró - bra - da - mor, oh fi - les del de - sig!

pp *p* *cresc.*

43

Allegro mosso. (♩ = 132)

Der Herr der Schatten.
El Senyor de la fosca.

(er verschwindet)
(l'ombra desapareix)

Grau-sa-mes Schick -
Ma - les - tru -

sal!
- ga!

44

Alle Nixen. (tauchen in größter Bestürzung unter das Wasser)

Totes les dones d'aigua. (esfonsant-se en les aigües amb gest de grandíssim desconhort)

We - he umst!
A!, do - lor!

45

Blütenweiß. (erwacht)
Blancaflor. (deixondit-se)

Der Held. (erwacht zu Blütenweiß)
El Pross. (deixondit-se, a Blancaflor)

Was?
Que?

Hörst du nicht?
Has o - hil?

Klä - ge - laut
L'e-co

(seltzam lächelnd)
(am somris estrany) rit. Moderato molto. (♩ = 66)

B.

B.

H.

el P.

im E-cho.
quèsqueixa...

Laß'nur was geht's uns an.
Dei-xel, quèns fa son plany.

rit. Moderato molto. (♩ = 66)

(Pause; Blütenweiß scheint ganz verändert, als wäre sie nach sehr langer Zeit erwacht; ihr Benehmen und ihr Ausdruck sind anders lebender geworden; nichts mehr von der Kälte, der Mattigkeit von damals, als sie erschien.)

(Pausa; Blancaflor sembla haber eadevingut un' altre. Com si despertés, després de llarg temps adormida, son gest, son expressió son altres: s'acostan mes a la vida. L'esllanguiment, la fredor de s'apariació s'han exhchit.)

46

poco

Der Held (betrachtet sie aufmerksam.)
El Pross (esguardant-la fixament.)

Blü - ten-weiß, Blü - ten-weiß
Blan - ca - flor, Blan - ca - flor!

pp

Blütenweiß.
Blancaflor.

47

Ja ich hö - re.
Que an - si - es?

Der Held. (er blickt sie an und zeigt dann in das Wasser)
 El Pross. (signant el fons del estany)

Wie klar dei-ne Au - gensind, wie kommts, daß mir ihr Leuch - ten so
 Quen son de pla-ents tosullis! Per - qué sa lu-en - tó es mes

poco animando

H. wohl tut wie die Wun - der - flut die-ses Sees? (mirant)
 el P. dol - pu des - guar - dar quel fons dèix es - tany?

48

calando (signant el fons del estany)

H. Sieh nur! Spieg - le dich im Teich,
 el P. Mi - ra! ra! Mi - ra-tels a - ci...

Blütenweiß. (blickt ebenfalls hinein)
 Blancaflor. (mirant també)

H. Ich seh dort nur
 el P. Tot ho il - lu - mi nen...

*

49

B. dich, *teus!* *p* wie sprüht dein Auge Flam - men.
 B. *Per - qué se-rán tan fos - cos?*

Più mosso.

B. Sieh doch! *p* Spiegle dich! *p* Wie ein lok - kend schwar - zer
 B. *Mi - ra,* *mi - ra tets!* *Semblerdos a - bims qua -*

accelerando assai calando Andante. (beinahe ängstlich) (casi tímida)

B. Ab - grund, und mich ziehts hin-un - ter.
 B. *tra - quin...* *Jo...* *vol - dri - a cau-re-hi.*

50 Der Held.
 El Pross. animando di più

B. Weil ich dich ru - fe...
 B. *Thi tro - ba - ri - es...*

148 *Allegro mosso*, poco calando *Andante subito* (♩. 66) 51

Subito *allegro mosso*, (doppia più presto ♩. ♩. precedente)

Der Held.

El Pross. (esguardantla intencament)

Nun hō-re,
Es-col-ta,

Meno mosso assai. (♩ = 92)

(faßt ihre beiden Hände)
(agafantla d'abduygas mans)

H. *el P.*

Göt-tin mei-ner Träu-do-na som-mi-a me-da:

52

H. *el P.*

Nie hat Angst, Je-mals mei-ne
Mai ha-vi-a lli-gat ma

H. *el P.*

Zun-ge ge-lähmt, nie nie hab-llen-gua la por. Mai, mai cer-

H.
el P.

53

un - ge - wiß die Wor-te schwan - kend ich - ge - sucht
qui in-de - cis la tu - ga pa - ge - rat

H.
el P.

zu - ma - len mein Ge - fühl. Was
la es - pill del meu sen - tir: per -

H.
el P.

54

ge - tos schieht nun - daß mich dein Blick er -
que tos ulla per - que tos ulla va-cil - lar me

H.
el P.

schreckt? Daß glän - zen - de
Oh fän? Per - que llar

H.
el F.

Au - gen mei - ne un - lös - bar um -
brill als meus en lla - ssa cap -

H.
el F.

fahn, mit Zwei - fel doch mich er fül -
itus, per - qué vei - ent - los dub -

55

H.
el F.

- len?
- to?

Ob.

Was ge -
1 per -

H.
el F.

schieht,
qué

daß an dei - - - - -
a ta vo - - - - -

Sei - te in
sen - to que!

H.
et P.

mir al - les sich be - sänf - tigt al - les
com que dins meu sa - bla - na que gla -

56

H.
et P.

hebt und sagt? Mann auf ein - mal ich bin
teix quel - com qu'al en - semps me fa hom

H.
et P.

und doch noch Kind. Macht
im tor - na nin? Es

H.
et P.

die - ser Gar - - - ten, macht mir dein Blick
ton es - quart - es es eix jar - di

H.
el P.

wie durch ei - nen ma - - sam - gi - schen Bal - sam
que com ma - gic bál - sam me - mos tra

H.
el P.

neut die Welt, und neut
un vis - lüm, me mos

57

H.
el P.

tra mir das Le - ben, voll das wun - der -
un vis lüm, de no va vi -

H.
el P.

bar - sten Lichts, und neu - en
da, dun nou - i

H.
et P.

rei - nen Wol - lens...
fons - ro - ler.

poco meno

(♩ = 160)

p

58

Blütenweiß. (wie zu sich selbst)
Blancaflor. (com parlante a si mateix)

Heut zum er - sten - ma - le fühl' ich in mir ein
Per pri - me - ru vol - ta sen - to de - sig... Un

Ob.
Eskl.

Bl.
Et.

frem - des Ver - lan - gen leis er - schau - ernd, das mich
de - sig ig - not que dins meu vi - bra i vers

Bl.
Bl.

betrachtet ihn
(mirantse-e)

59

zieht zu dir. Dir nur gilt mein Blick und
tu m'a traz... Te mi - roi mon es -

Bl.
Bl.

froh ver - sinkt er in dei nem.
guat es perd dins del teu.

p *espress.*

Bl.
Bl.

Neu - es Em - pfin den be - wegt mir die Brust,
Un nou sen - tr per a tu en - mi nex

Bl.
Bl.

wan - delt mir den Sinn Voll Ver - wirr - ung
que tot ho con mou... Y di - ra - go,

60

Bl.
Bl.

fin ich mich nicht mehr und mein Herz schlägt wie in
 im per - do - dus meu... Y mon cor ba - te - ga an

Detailed description: This system contains the first two staves of music. The vocal line is in treble clef with a key signature of one sharp (F#) and a 3/8 time signature. The piano accompaniment is in bass clef with a 3/8 time signature. The lyrics are in German and French. The piano part features a rhythmic accompaniment with chords and moving lines.

Bl.
Bl.

Fie - bers - glu - ten, mich drängt mein gan - zes Sein, daß es
 fe - bre es - tra - nga, im sem - bla que mon ser, fu - gir

poco cresc.

Detailed description: This system contains the third and fourth staves of music. The vocal line continues in treble clef. The piano accompaniment continues in bass clef. The lyrics are in German and French. The piano part includes a dynamic marking of 'poco cresc.' and continues with its rhythmic accompaniment.

Bl.
Bl.

ei - le - zer ris - sen und heiß zu Dir!
 vul - gu, en tros - sos vers tü...

Detailed description: This system contains the fifth and sixth staves of music. The vocal line continues in treble clef. The piano accompaniment continues in bass clef. The lyrics are in German and French. The piano part continues with its rhythmic accompaniment.

61

Bl.
Bl.

Füh - le - des Le - bers da
 Sen - to - la vi - da

cresc.

Detailed description: This system contains the seventh and eighth staves of music. The vocal line continues in treble clef. The piano accompaniment continues in bass clef. The lyrics are in German and French. The piano part includes a dynamic marking of 'cresc.' and continues with its rhythmic accompaniment.

Bl.
Bl.

in - end - li - chen Brand. Blu - me im
en - mi - es - cla lar com u na

poco a poco

Bl.
Bl.

Tau er - schließt sich und öf - fnet
flor que's ba da cer cant

Subito. (♩ = 108) *Meno mosso. (♩ = 96)*

ff *md.* *ff*

Bl.
Bl.

net ih - re Blii - te
la per - la

62 *Più animato. (♩ = 120)*

p

Bl.
Bl.

sei - ner Per - le. Der Held (betrachtet sie leidenschaftlich)
a son cal - zer. el Pross (mirantela, apassionadament)

Blii - ten - weiß! Ist's Traum nur?
Blan - ca - flor! Es som - ni?

Poco a poco string.

63

(betrachtet ihn leidenschaftlich.)
(mirantisel appassionata)

Bl.
Bl.

H.
el P.

Ist's nur Qual? Nur Seh-nen?
Es tor-ment? Es golg?

Ist's ein Fie-ber? Ist's Wahn-sinn?
Es fo-lli-a? Es fe-bre?

cresc.

Sempre mosso e stringendo.

64

Bl.
Bl.

H.
el P.

O - der Glück?
Es de - sig?

Bli - ten -
Blan - ca -

mp *poco cresc.* *p* *poco cresc.*

stringendo ancora

Bl.
Bl.

H.
el P.

Mein Held! Oh Pross!

weiß! - flor! - Bli - ten - weiß!
Blan - ca - flor!

mf *cresc.*

(Alle Stimmen der Natur erwachen.)
(Totes les Veus de la natura despertant.)

65

Sopran. *p* Ah! Ah! *cresc.* *rall.* *ff* ge - A -

Alt. *p* Ah! Ah! *cresc.* *ff* ge - A -

Tenor. *p* Ah! Ah! *cresc.* *ff* ge - A -

Baß. *ff* ge - A -

pp cresc. *p cresc.* *ff cresc.* *rall.*

Molto moderato e grandioso.

liebt! mor! Ge A - liebt! mor! Ge A - liebt! mor! Ge A -

liebt! mor! Ge A - liebt! mor! Ge A - liebt! mor! Ge A -

liebt! mor! Ge A - liebt! mor! Ge A - liebt! mor! Ge A -

liebt! mor! Ge A - liebt! mor! Ge A - liebt! mor! Ge A -

ff *meno f* *meno f* *meno f*

Molto moderato e grandioso.

ff *cresc.* *p*

Blütenweiß, (stehen auf ergriffen.)
Blancaflor. (alsantec abdiós conmosos.)

66 Animando.

Bl.
Bl.

Der Held. Oh Wort oh - ne - glei - chen, ge - liebt,
el Pross. Pa - rau - la di - vi - na? A - mor!

O Wort oh - ne - glei - chen, ge -
Pa - rau - la di - vi - na? A -

Animando.

Bl.
Bl.

ge - liebt, ge - liebt! Hol - der Laut!
A - mor! A - mor! Oh dolc nom!

H.
et P.

liebt, ge - liebt! O Wort oh - ne - glei - chen!
mor! A - mor! Pa - rau - la di - vi - na!

Sopr. *mf*

Ge -

Alt. A -

Ten. *mf*

Ge -

Baß. A -

p *poco cresc.* *mf*

Tempo fermo. (animato)

liebt!
mor!

mf

Die Sols

Lie tü be re - giert in en

cresc.

Ge A - liebt mor!

Lie Sols

cresc.

Tempo fermo. (animato)

pp

cresc.

f

67

E wig el keit!
mon!

f

Nur sie ist Glick goig

mf

E wig el keit!
mon!

f

Nur Sols tü ets Glick goig

mf

67

dim.

p

pp

Blütenweiß (ruht an seiner Brust).
Blancaflor (caient sobre'l pit del Pros).

Der Held (zieht Blütenweiß an sich). O Lie - be!
El Pros (atráient vers si a Blancaflor). A - mor! (El Pros acosta su boca a free de la de Blancaflor i li dona el primer be.)

O Lie - be!
 A - mor!

al - les Le - bens!
 dins - la vi - da!

al - les Le - bens!
 dins - la vi - da!

mf
dim.

68

(Blütenweiß unwillkürlich sich wehrend)
 (Blancaflor volente un moment desllirax)

Bl.

Bl.

H.

el P.

Ge - liebt... Ai - ma... (Der Held mit leisem Vorwurf)
 (El Pros am reconenciá)

Go - lieb - te...
 Ai - ma - da - perdenosti

Lie - be du nur re - gierst in E - wig - keit.
 mor, sols tu ets e - tern en et món. perdenosti

Lie - be du nur re - gierst in E - wig - keit.
 mor, sols tu ets e - tern en et món. perdenosti

Lie - be du nur re - gierst in E - wig - keit.
 mor, sols tu ets e - tern en et món. perdenosti

Lie - be du nur re - gierst in E - wig - keit.
 mor, sols tu ets e - tern en et món. perdenosti

68

Blütenweiß (blickt ihn an, plötzlich ganz hingeeben)
Blancaflor (se'l mira i de prompte abandonante tota)

Dein! Dein!
Te - va! Te - va!

dim.

69 Adagio espressivo.

Die Stimme der Frau. (aus der Welt kommend.)
Una veu de dona. (desd'e'l món.)

O Lie - be du höch - stes Be - gliük - ken die - ser Er - de, Kro -
A - mor! Ven - tu - ra su - pre - ma am qu'el món la vi -

Die Stimme des Mannes (aus der Welt kommend.)
Una veu d'home. (desd'e'l món.)

O Lie - be du höch - stes Be - gliük - ken die - ser Er - de, Kro -
A - mor! Ven - tu - ra su - pre - ma am qu'el món la vi -

69 Adagio espressivo.

pp *mf*

rall. *a tempo*

F d. ne des Le - - - - - bens. O Lie - be, du Band, das in
da co - ro - - - - - na. A - mor, a - mor! Ten - dre

M. d. h. ne des Le - - - - - bens. O Lie - be, du Band, das in
da co - ro - - - - - na. A - mor, a - mor! Ten - dre

rall. *a tempo*

pp *pp*

70

F. a'd.
Welt - alls Wei - ten zärt - lich eint - ver - wai - ste les Har -
llas - qu'u - nei - x del u - ni - vers les - wai - ste sa
par - sa

M. f'a.
Welt - alls Wei - ten zärt - lich eint - vers ver les - wai - ste sa
llas - qu'u - nei - x del u - ni - vers les - wai - ste sa

Teo. *

rall. a tempo ed un poco animando.

F. a'd.
- - mo - nie - en! O Lie - be, du gött - li cher
har - mo - ni - a! A - mor, a - mor! lieb - di -

M. f'a.
Har - mo - nie - en!
har - mo - ni - a!

rall. a tempo ed un poco animando.

mf

71 stringere un poco.

F. a'd.
Strahl vom Him - mel ge - sandt.
vi dels cels de - va - llat,

M. f'a.
Vom Dels Him - mel ge - va -
cels de - va -

71 stringere un poco.

p poco cresc.

Blütenweiß (bleikt entzückt um sich).
Blancaflor (esguardant maravillada a son entorn).

Der Held (wie erwachend).
El Pros (com despertant).

Lie - be siegt!
Glo - ria A-mor!

Lie - be!
Glo - ria!

O du!
A - mor!

p

(cantando)

Bl.
Bl.

Welch' ho - hes Wun - - der, al - les blüht. Ver -
Oh ma - ra - ve - - lta! Tot flo - reix, tot

73

Bl.
Bl.

wan - delt ist al - les.
se trans - for - ma.

Der Held.
El Pros.

Das macht uns - rer Lie - be Zau - ber -
Es nos-tre a - mor qu'a - rreu des - per - - ta!

73

d.P. *animando*

in fin - stre Ket - - ten!
 en ca - de nar - - te!

F.
l' d. Lie be siegt!
 Glo - ria A - mor!

M.
P.h. Lie be siegt!
 Glo - ria A - mor!

H.
el P. *cresc.* Die Lie - be macht dich frei!
 Ets lüu - re per - va mor!

ff *Subito maestoso (meno mosso assai).*

**Blütenweiß.
 Blancaflor.**

75

ff

End - lich frei!
 Per l'a - mor!

(Nimmt den Reif von ihrer Stirn und wirft ihn in den Teich)
 (Li treu la Coroneta d'or i la Uensa al Estany)

H.
d.P. End - lich frei!
 Per l'a - mor!

75

ff

Allegro deciso. (quasi doppio più presto) (♩ = 132)

Piano introduction for 'Der Held. El Pros.' in 3/4 time, marked *f*. The music features a driving bass line with triplets and a more melodic upper line.

**Der Held.
El Pros.** 76

Ein son - ni - ges Licht ge -
El Sol - de - sos reias lei -

ffp

Musical score for 'Der Held. El Pros.' in 3/4 time, marked *ffp*. The vocal line is in treble clef, and the piano accompaniment is in bass clef. The piano part features a complex texture with triplets and arpeggiated chords.

H.
et P.

schmei - de, es schmückt Dich bald noch viel schö - ner!
xi - da, t'en ce - nyi - rá de mes be - lla!

Musical score for the first vocal entry in 3/4 time. The vocal line is in treble clef, and the piano accompaniment is in bass clef. The piano part features a complex texture with triplets and arpeggiated chords.

**Blütenweiß.
Blancaflor.** 77

Ich kom me!
Soc te - va!

H.
et P.

So komm!
El xim!

p

77

Musical score for 'Blütenweiß. Blancaflor.' in 3/4 time. The vocal line is in treble clef, and the piano accompaniment is in bass clef. The piano part features a complex texture with triplets and arpeggiated chords. The score includes a dynamic marking of *p* and a repeat sign.

rall.

Molto maestoso. (quasi doppio più lento)

Alle Stimmen der Natur.
Toutes les Voix de la nature.

Soprano.

Lie-be siegt!
Glo-ria A-mor!*f* AltLie-be siegt!
Glo-ria A-mor!*f* TenorLie-be siegt!
Glo-ria A-mor!*f* BassLie-be siegt!
Glo-ria A-mor!

Molto maestoso. (quasi doppio più lento)

79

Lie-be siegt!
Glo-ria A-mor!*f*Lie-be siegt!
Glo-ria A-mor!Lie-be siegt!
Glo-ria A-mor!Lie-be siegt!
Glo-ria A-mor!

79

Sopr.

Alt

Ten.

Bass

*mf*Lie - be, - ria o Lie -
Glo - ria A mor!Lie - be, - ria o Lie -
Glo - ria A mor!

* *ff*

*

Allegro deciso. (tempo ante precedente)

ff

Sopr. Lie - - - be siegt!
Glo - - - ria A mor!

Alt. Ah!
Ah!

Ten. be!
Lie - - - be siegt!
Glo - - - ria A mor!

Baß. be!
Ah!
Ah!

Allegro deciso. (tempo ante precedente)

f

p

80

Der Vorhang fällt rasch.
Cau la cortina depressa.

Sopr.

Alt.

Ten.

Baß.

80

cresc.

ff

Σα.

Dritter Akt.

III. Acte.

Dritter Tag.

III. Jornada.

Andante sostenuto.

♩ = 68) 3 *mp* *p senza espr.*

1

p

8 *mf* *dimin.* *mp*

2 *p senza espr.*

3

II

Vorhang Auf dem Weg zum Berg der Sonne, Blick auf eine Enklode, vereinzelt, kahle Bäume, Steine, Staub, blendendes Licht. Der Weg steigt nach links hin an. Der Held und Blütenweiß treten links unten auf; sie schleppt sich mühsam, er stützt sie; beide sehen etwas gealtert aus.

S'alsa la cortina. Camí sota la Montanya del Sol. Prospectiva erma, algú'n qu'altre arbre desfullat, rocs, pols.... Claror enlluernadora. Vers la dreta el camí remonta. El Pross i Blancaflor ixen de l'esquerra. Blancaflor cantua pensament el Pross la sosté, abdis quelcom envellit.

8

mf

m.s.

dimin.

Rec.

8

p

m.s.

4

Un poco meno sostenuto. (♩ = 66)

Blütenweiß (bleibt stehen),
Blancaflor (parant de caminar).

Ich kann nun-mer-mehr, Ge-lieb-ter, es ist mir zu schwer.
Ay-mat, no puc més. no puc ja més a van-çar.

sf

174 **Der Held** (ruhig),
El Pross (dolçament),

Nur kei - ne Schwä - che, Bli - ten - weiß, noch halt nur ein we - ni - ges
No de - sa - len - tis, Blan - ca - flor; en - car un xic de fer -

rit.

stand und wir er - fül - len den Wunsch uns - res
me - sa ya - sso - li - rém ò - dé - al de - sit

poco cresc.

Andante sostenuto (tempo D)
(sie beginnen weiter zu gehen)
(*Urbnan a porsarse a caminar*)

H.
el P.

Traums!
ja!

p

Blütenweiß (bleibt wieder stehen),
Blancaflor (*paran altre volta*),

Ver - zagt ist mein Wil - le, mir fehlt die Kraft, mein Ge - leb - ter.
Ay - mal, mon es - pe - rit la ssat vol dei - xar - me...

6

176 Blütenweiß.
Blancaflor.

8

Go-lieb-ter, ich kann nicht!
Ay-mat, no puc...
Der Held (beinahe vorwurfsvoll).
El Pros (gairé an reconveió).
Du siehst doch ganz nahe vor dir das
Quan tant a tu vo-ra-es-guar-dem-el

p *m.s.* *p* *m.d.* *p* *m.d.*

H. et P.

Ziel, das heiß wir er-seh-nen!
cim de nos-tres en-ve-gest...
p *mf* *f*

Blütenweiß.
Blancaflor.

Mirschwin-det der Mut...
Me sen-to mar-cir...
Wie un-er-
La cru-e-

Bl.

bitt-lich brennt dies Licht,
tat de tan-ta llum
ver-trock-net mir die Gli-e-der; macht mich e-lend.
a-sse-ca mon cos fré-vol... ma-ni-hi-la.
mf *poco rit.* *a tempo*

Der Held.
El Pros.

O des Jam - mers!
Es - ven - tu - ra!

Musical score for 'Der Held. El Pros.' featuring a vocal line and piano accompaniment. The piano part includes markings for *m.s.*, *m.d.*, *cresc.*, and *ff*. The vocal line has a fermata at the end.

Blüteweiß. (in Erinnerung)
Blancaflor. (recordant)

Wo
Quin

Musical score for 'Blüteweiß. Blancaflor.' featuring a piano accompaniment with markings for *sempre p*, *dim.*, and *mf*. The vocal line has a fermata at the end.

10

El. Bl. bist du freund - li - che Dun - kel - heit, wo bist du lie - ber Däm - mung sanf - tes
be - nes - tur. en la fos - se - ca, el re - po - sar. su - au du - que - lla

Klavier

Musical score for 'El. Bl.' featuring a vocal line and piano accompaniment. The piano part includes markings for *ff*, *mf*, and *ff*. The vocal line has a fermata at the end.

a tempo

Der Held (bedeckt sein Gesicht mit beiden Händen).
El Pros (cobriente la cara de ses mans).

Weh mir! Du
 Di - ssort! A -

ff *dim.* *mf*

10

12

Blütenweiß (faßt zärtlich seine Hand).
Biancafior (agafantli amorosament una mà).

Wei - ne nicht, Ge -
 No ay - nat, no -

weinst nach dei - ner Nacht, da Lie -
 nyo - ras la fos - cor i't dols del a - mor?

Vl. Solo Fl.

12

p *h* *h* *p*

leg. *

lieb - ter! Ich bin mit ganzer See - le dein!
 plo - ris! Mon à ni - ma es to - ta te - va! Für
Ma

Vl. Solo

Ob.

leg. * *leg.* * *leg.* * *leg.* * *leg.* * *leg.* * *leg.* *

13

Bl. *FL. Picc.*

dich entflohem Traum ich, nur aus Lie - be zu dir!
vi - da e - ral som - ni, i - ma vi - daes ta - mor!

p

Bl. *Picc.*

Mein Herz ist nicht mein, es schlägt dir nur al -
El cor es tot teu, per tú sols ba - te -

f

14

Bl. *Bl.*

- lein. In - des, Blu - me will Schat - ten.
ga, la, flor es de les om - bres...

Bl.
Bl.

Lieb - ster, gehn wir wie - der - heim in den
En - tor - nem - sen dol - ca - ment vers les

Bl.
Bl.

Schat om - ten, gehn wir - heim ins stil - le Land,
om - ten, bres: en - tor - nem - sen dol - ca - ment,

15

rit. a tempo (Der Held schüttelt verneinend das Haupt.)
(El Pros mou negativamente el cap.)

Bl.
Bl.

gehn wir heim! Un ge -
en - tor - nem - sen! Det - xa

Bl.
Bl.

wiß ist dein I - de - al, doch die Lie - be ist dein.
I - de - al ig - no - rat, per lu - mor con - que - rit!

182

Bl.
Bl.

16

Geh'n wir heim in's still - le Land!
En - tor - nem - sen dol - ça - ment!

Der Held (schmerzlich).
El Pros (am fonda pena).

Um - keh - ren sollt' ich in das
Com vo's, at - mi - a que m'en -

II.
el P.

15

Land des dumpfen Dun - kels, in das Land des Schlafs, ich, den ver - langt nach der höch - sten
tor - ni vers la fos - ca, vers un mon que dorm, jo, que an - si - o ta llum - sten

II.
el P.

17

Hel - le? Du willst, Ge - lieb - te, daß ich las - se den Weg,
pre - ma? Com vo's, at - mi - a que des - fa - sst! ca - mi

II.
el P.

den so mühsam ich ge - wann? Du willst, Ge - lieb - te, daß ich
a - van - sat an tan do - tor? Com vo's, at - mi - a que

H.
et P.

bre-chen soll mein Ge - löb - nis und ver - ra - te was ein - zäg nur gibt
joen - de - rro - qui? cas - tell de mos en - som - nis, la so - la es - pe - ran -

accelerando un poco 18

H.
et P.

ne - ben dei - ner Lie - be mei - nem Le - ben noch Wert?
ça am ton a - mor, qu'es à - lit de ri - da per a mi?

Molto animato. poco calando. Meno mosso. (tempo primo)

H.
et P.

O nein, Ge -
No, puc, at -

Blütenweiß (immer matter).
Planca flor (sempre mes feble).

19

H.
et P.

lieb - te, o nein! Die Lie - be be - sänftigt den wilden Wahn.
mi - a, no puc! La - mor. cal - ma - ri - a ton an - sia...

Solo VI.

Der Held.
El Pros.

Die Son-ne ruft, die Son-ne war-tet!
El Sol mi-trau, el Sol me-cri-da!

rit. - - - a tempo

Kl. Fag.

p mf f p

20 Blütenweiß (sehr blaß, schmiegt sich an ihn).
Blancaflor (palidejaunt horriblement i abrasante an ell).

Du gehst, ver-läßt mich?
Ai-mat, nòm dei-xis! (schließt sie in seine Arme.)
(abrasantla.)

Oh, Ich dich las-sen
fo del-xar-te?

20

3

3

3

3

3

(einer Ohrmacht nahe).
(casi desmaiada).

21 Allegro. (♩ = 112.)

Mein Held!
Ai-mat!

dim.

nie-mals, du Mei-ne! Mei-ne!
Mai! Ets me-va, me-va!

(aufschreiend).
(am crié).

Blü-ten-weiß!
Blan-ca-flor!

21 Allegro. (♩ = 112.)

3

10

f

f

H.
et P.

calando molto

Er - wach' und hör' mich!
Re - chu, re - tor - na!...

mf *3* *dim.* *pp*

Andante. (Tempo primo.)

Blütenweiß (kommt zu sich, sehr schwach).
Blancaflor (retornant, molt feblement).

Der Tag machtmich krank. (in tiefem Schmerz)
La llum me mar - ceix.... (am gran dolor)

Der Tag wirdmich
La llum mis-

22

poco rit.
(fast gesprochen.)
(quasi parlat.)

H.
et P.

Andante. (Tempo primo.)

Blü - ten - weiß, mein Lieb!
Blanca - flor! A - mor!

22

poco rit.

H.
et P.

Bl.
Bl.

a tempo

lo - ten. (umarmt sie verzweifelt und in plötzlichem Schmerz zum größten Opfer bereit.)
se-ca. (abrauñta desesperat i resolentse com al mes purgent dels sacrificis.)

H.
et P.

Blüten - weiß, wir wollen heim - gehn!
Blanca - flor! En - tor - nem - sen!

a tempo

pesante

pp *cresc.* *ff* *dim.* *p*

186 (macht sich sanft aus seinen Armen los.)
(se desfa amament dels braços del Pros.)

Un pochettino più animato.

Bl. Bl. Hörst du, wie mich die fern-nen Schatten ru - fen? Ja? Sents? Sents les veus de les ombres com me cri - den?

Chor (h. d. Szene).

Chor (intern) Sopr.

(Unsichtbare Stimmen rufen.) Ah!
Ah!

Un pochettino più animato.

23

pp

Bl. Bl. So hör' doch!
Ma - nyo-ren!

Der Held (auf den Knieen vor ihr, betrachtet sie angestvoll).
El Pros (agenollat prop d'ella y esguardant-la ardentment).

Mein Lieb!
A - mor!

Sopr.

Ah!

Alt.

Ah!

Ten.

Ah!

Bass.

Ah!

Ah!

Ah!

Ah!

Fl.

Fl.

p

m. s.

Bl. Bl. 187

24

Sü - ße Schat ten, so kühl
 La son dot - ça... om - bra...

Komm!
 Ah!

Blü - ten - weiß!
 Blan - ca - flor!

Komm!
 Ah!

Blü - ten - weiß!
 Blan - ca - flor!

Komm!
 Ah!

Blü - ten - weiß!
 Blan - ca - flor!

Fl. Hfe. 10

24

pp

Bl. Bl. (schließt die Augen, wie schlafend.)
 (anca els ulls com adormida.)

und so weit weg von dem Schrei des Lichts
 ben - es - tar... lluny de la llum que cri - da

Alt.
 Blü - ten - weiß!
 Blan - ca - flor!

Ten.
 Blü - ten - weiß!
 Blan - ca - flor!

Bass.
 Blü - ten - weiß!
 Blan - ca - flor!

Fl. Ob. Klar. Viol.

Allegro mosso.

Der Held (wie erwachend, in dumpfen Groll).

El Pros (de sobte, com despertant, am rabia sorda).

26

Wer ist's, der mich ver - folgt mit unglückschwerem Wor - te?
 Qui est, veu ma - le - hi - de que'm per - se - guet - xes?

H. *el P.*

Zeigst dich endlich meinen Blicken, so groß ist deine Kühn -
 A ma vis - ta a - re i - ken, xes? Tan gro - ssa es ta ar - di - de -

Es Kl. Klar. *mf*

H. *el P.*

heit? Du wahnst, daß ent - rei - ßen du mir kannst, was ich hal - te, weil ich
 sa? s' t creus qu'im - po - tent es - guar - da - re que mèn - ve - jis quant més

Ob. Klar. *f*

H. *el P.*

lie - be? A - ber so grüßt ein Held!
 ai - mo? Reb del Pross et sa - lut!

cresc. *ff*

27

Er wirft ein mächtiges Felsstück mit voller Kraft gegen den Schatten. Dieses prallt ab, ohne ihn berührt zu haben, und fällt zu Boden.

Alça un grossíssim roc i l'ètgega vers l'ombra, am tota la força de sos braços. El roc retopa i cau sense haberla malmès.

Andante
sostenuto.

Der Herr der Schatten.
El Senyor de la Fosca.

Mensch, — wie du trügst.
Ho - - mea-de - la - rat,

Mein Schat - ten ist un - nah - bar den
mon om bra no l'a - ta - nyen els

d.S.
et S.

Men - schen.
ho - mens.

Ich neh - me, was mein ist.
Vinc per lo meu! —

Mensch - lein, spa - re dei - ne
Es de - ba - des ton es -

d.S.
et S.

Kraft.
forç!

Die wei - ße Blü - te
La flor mes blan - ca

in meinen Gär - ten die schön - ste,
que mon jardí em - be - lli - a

d.S.
et S.

die du froch mir ge-raubt hast, sie nehm ich wie - der mir,
tú un jorñ ma-rran-ca - res: jo la re - prenc a - vut,

29

dim.

Blütenweiß.
Blancaflor.

Der Held.
El Pros.

Lieb-ster, o er nimmt mich von dir!
Sents com se men - du - en ai - mat?

Nein, du bist ja mein, immer
No, tu res - las me - va, sempre

d.S.
et S.

die mein Ei - gen,
car es me - va,

die car mein Ei - gen!
es me - va!

Bl.

Küß mich, Ge - lieb - ter, küß' mich noch ein - mal!
Be - sa'm ai - mat, be - sa'm en - ca - ret!

H.
et P.

mein!
me - vat

Blü - ten -
Blan - ca -

d.S.
et S.

Blü - ten - weiß
Blan - ca - flor

ist nur Traum - bild
es del som - ni

Solo Vl. Et.

Solo Vl.
Solo Br.

Un pochettino animato, ma poco.

193

Bl. *brennt.*
 Bl. *cre - ma.*
 H. *Dein und du mein in die-ser und je - ner*
 el P. *Te - vai tu meu en ci - ten - llá - - - - - del*
 el P. *dir i mein mon Herz! cor!*
 d.S. *sind ihr Hei - mat - land, der el Traum som - ist ihr*
 el S. *son rei - al me, sa ni sa*

Un pochettino animato, ma poco.

31

Bl. *Welt!*
 Bl. *mon!*
 H. *Dein und du mein in die - ser*
 el P. *Te - vai tu meu en - ci - en - - - - - del Welt, mon! dein und du*
 el P. *Teu i tu me - va en - - - - - ci - ten - - - - - llá - - - - - ner del mon! Teu i tu*
 d.S. *Le - - - - - ben, da, das el Ge - heim - nis*
 el S. *vi - - - - - aa, mis - heim - te - ri*

31

Bl. *Welt,*
 Bl. *llá,*
 H. *in en - - - - - je ci - - - - - ner ien*
 el P. *mein me - va in en - - - - - je ci - - - - - ner ien*
 el P. *ist son ihr con - Glück. soll Blü - ten - weiß ist nur ein Traum*
 el S. *es del som - - - - -*
 el S. *Blan - ca - flor*

f *dim.*

U. E. 7224.

rall.

Maestoso energico.

Bl.
Bl. Welt!
llá Du mein!
del món!

H.
et P. Welt!
llá Du mein!
del món!

d. S.
et S. - - bild und nur Ge - heim - nis.
- - ni i del mis - te - ri!

Maestoso energico.

rall.

d. S.
et S. - - bild und nur Ge - heim - nis.
- - ni i del mis - te - ri!

Maestoso energico.

rall.

cresc. ff

32

(Die Liebenden küssen sich zum letztenmal. Blütenweiß sinkt aus den Armen des Helden tot zu Boden.)
(Els amats se besan: es el darrer bes. Blancafort al desferxa dels braços del Pros, cau morta.)

Meno lento.
(triumphierend)
(am crit de victoria)

(Das Bild des Herrn der Schatten leuchtet für einen Moment auf, wird bald blaßer und verschwindet)
(L'ombra del Sèngor de la fosca, fulgura un moment: tot s'apaga i poc a poc desapareix.)

d. S.
et S. Mein!
Me - va!
Mein!
va!

Mein!
Me - va!
Mein!
va!

langsam.)

Der Held. (berührt die regungslose Blütenweiß)
El Pross. (tocant el ós inert de Blancafort)

Ge-lieb-te, Ge-lieb-te, er-wa- che!
Aï-ma-da, aï-ma-da des-per-la!

(von ferne)
(lluny)

d. S.
et S. Mein!
Me - va!
Mein!
va!

Mein!
Me - va!
Mein!
va!

(erfaßt plötzlich die Wahrheit,
schreit entsetzt auf)
(adivinant de sobte, com ferit
d'un llamp.)

Allegro.

(Voll Verzweiflung schmiegt er sich an sie, ruft nach der Richtung, in der der Herr der
Schatten verschwand.)
(S'abrassa bojanent a Blancflor, Cridant vers l'indret hont era el Senyor de la Fosca)

33

H.
et P.

Ah!
Ah!

pp *f*

10 3

H.
et P.

Ver-ruch-ter Schat-ten, du Sohn des Ab-grunds,
Om-bra e-xe-cra-da, t-xart de mons-tres, das
la

mp *cresc.* *molto*

3 3 3 3 3 3 3 3 3 3

H.
et P.

tenuto a tempo (allegro)

34

Licht
lum

wird dich ver-nich-ten!
tu - ni - hi - li!

ff *p* *ff* *mf*

3 3 3 3

Der Herr der Schatten (ganz fern).
El Senyor de la fosca (de molt lluny).

Andante sostenuto.

Meint! Meint!
Me - va!

dim. *p* *pp* *p* *f* *p*

3 3

p 3

H. et P. *tenuto* *a tempo*

Le - - ben. ca - - re!
Er-wach'noch ein - mal
Et cor s'ém tren - ca!

H. et P. und hör' mich und sprich nur ein - mal.
Es.col - ta'm, re - viu! Es.col - ta!

H. et P. *rall.* *Andante sostenuto.*
(verzweifelt) (desesperé)

0 nichts mehr, nichts
Ah! no hiets, no

37

H. et P. mehr, Nacht der Schat - ten hat sie ent - führt für im - mer!
hiets! Les te - nè - bres than con - que - rit per sem - pre

(er fällt auf die Knie vor ihr und weint bitterlich; plötzlich rafft er sich auf, schrecklich dem fernen Feinde drohend.)
(Cau de genolls per terra davant Blancoflor, plorant amargament. De sobte s'ergueix terrible, i com amenaçant l'enemic llunyà.)

H. el P.

Seid mir ver - flucht all ihr finst - ren Schat - ten,
 Ma - le - dic - ciò so - bre les te - ne - bres!

H. el P.

seid mir ver - flucht dunk - le Ge - wal - ten! Licht der Son - ne,
 Ma - le - dic - ciò so - bre la fos - cal Sol des fes - tes,

38

H. el P.

was dich flieht, ver - der - be dein Strahl! Licht! Licht! Be - freiung bring mir von mei - nem
 a - ni - hi - la tot quan te fuig! Sol! Sol! Des - per - tandel meu do - lor in -

Animato.

H. el P.

Leid, er - wär - me mein Herz, mei - ne Son - ne, - ne, mein
 tens! Con - for - ta el meu cor, Sol ay - mat, - ne, Sol vol - 3

(beginnt langsam nach rechts hinauf zu steigen, immer die Hände betend gefaltet)
 (caminant poc a poc vers la dreta, sempre am les mans juntes, am actitud de prec.)

Piu animato.

H.
cl. F.

Lieb!
gut!

Nur Du
Sols ti

bleibst
me

f

p *cresc.*

H.
cl. F.

mein!
res - - - tes!

3

3

p *cresc.*

39 (der Vorhang fällt rasch)
(ou rapidement la cortina)

f

ff

Allegro non troppo.

I.

II.

ff

ff

Allegro non troppo.

fff

I.

II.

ff

ff

fff

*) Zwischenspiel vierhändig

40

I.

ff

40

II.

Più allegro, con moto.

I.

ff

II.

ff

hercorireten

41

Poco sostenuto.

I.

II.

41

Poco sostenuto.

ff

Hand weg!

tenendo - - a tempo

mf *ff* *f*

tenendo - -

I.

II.

Hand weg!

ff

tenendo - - a tempo

ff

tenendo - -

a tempo

42

ff *poco dim.* *mf*

tenendo - -

I.

a tempo

42

ff *f* *mf*

tenendo - -

II.

a tempo tenendo - - - a tempo

I. *f* *mf* *poco dim.*

II. *mf* *p*

tenendo - - - - a tempo **43** tenendo - - - -

I. *p* *p* *sf*

II. *p* *sf* *p* *weg!* *sf*

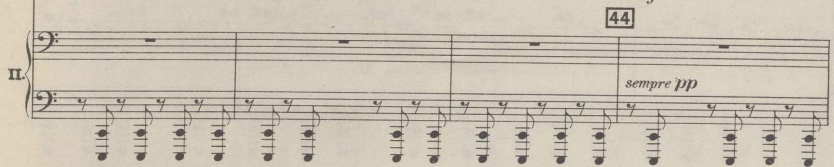
- - - - a tempo

I. *p* *p* *pp* *sf* *p*



II. *pp*

Allegro.

Fuga (die kleinen Helden)
Fuga (als petite proceza)
Allegro.

I. 
II. 
44 *sempre pp*

I. 
II. 

I. 
II. 

The image shows a page of musical notation for three staves, labeled I, II, and III. The music is in a key with one flat (B-flat) and a 3/4 time signature. The first system (measures 45-48) features a treble clef staff (I) and a bass clef staff (III). The second system (measures 49-52) features a treble clef staff (I) and a bass clef staff (II). The third system (measures 53-56) features a treble clef staff (I) and a bass clef staff (II). Dynamics include *ff* (fortissimo) and *f* (forte). The notation includes various rhythmic values, accidentals, and articulation marks.

I.

46

II.

46

I.

8

II.

Hand weg

Hand weg

I.

8

II.

The image displays a page of musical notation, likely a score for a piano or organ. It is organized into two systems, each consisting of two staves labeled I and II. The first system contains measures 47 and 48. Measure 47 is marked with a dynamic of *f* (forte). Measure 48 is marked with an *8va* instruction, indicating an octave shift. The second system contains measures 49 and 50. Both measures 49 and 50 are marked with *cresc.* (crescendo). The notation is dense, featuring complex polyphonic textures with various musical notations such as dynamics, articulation (accents), and performance instructions (8va, 3). The page number 206 is visible in the top left corner.

8

I. II.

48

48

ff

This system contains two staves, I and II. Staff I is a treble clef with a key signature of two flats and a common time signature. It features a complex rhythmic pattern with eighth and sixteenth notes, often beamed together. Staff II is a bass clef with a key signature of two flats and a common time signature. It features a rhythmic accompaniment with eighth notes and rests. Both staves have a dynamic marking of *ff*. Boxed numbers '48' are present in both staves.

8

I. II.

ff

ff

This system contains two staves, I and II. Staff I is a treble clef with a key signature of two flats and a common time signature. It features a complex rhythmic pattern with eighth and sixteenth notes, often beamed together. Staff II is a bass clef with a key signature of two flats and a common time signature. It features a rhythmic accompaniment with eighth notes and rests. Both staves have a dynamic marking of *ff*. Trills and triplets are indicated in the bass staff.

8

I. II.

ff

ff

This system contains two staves, I and II. Staff I is a treble clef with a key signature of two flats and a common time signature. It features a complex rhythmic pattern with eighth and sixteenth notes, often beamed together. Staff II is a bass clef with a key signature of two flats and a common time signature. It features a rhythmic accompaniment with eighth notes and rests. Both staves have a dynamic marking of *ff*. A triplet is indicated in the bass staff.

8

I.

II.

I.

II.

ff marcato

ff marcato

49

Meno mosso assai.

I.

II.

ff

ff

ff

ff

m.d.

ff

ff

(i.VI.)

ff *f cresc.* *ff* *mf*

50

f *f* *mf*

f *mf* *f* *mf* *f*

8

mf *f* *mf*

51

8

p *mf* *f* *p* *mf*

8

p *p* *dim.*

Epilog.

Wie im Vorspiel sieht man den Berg der Sonne von Nebeln und Wolken umgeben, doch in anderer Ansicht, so daß er von links her ansteigt und der Gipfel rechts hinter dem Bühnenausschnitt gedacht ist, von wo auch das blendende Licht erstrahlt. Unten, ebenso wie im Vorspiel, die Menschheit und der Mensch. Der Vorhang hebt sich langsam.

52

Adagio maestoso. (♩ = 56.)

53

Epilec.

Com en el prolec, la „Montanya del Sol“ està envoltada per boires i núvols, pro adossada al costat esquer de la escena. Pe lo tant, el cim figura esser dins, en el costat dret, d'hont ix una claror excesiva. Abaix, en idéntica col·locació qu'en el Prolec, l'Humanitat i l'Home. La cortina s'alsa molt lentament.

Chor der Menschheit (zum Helden, der noch unsichtbar ist),
Chor (al Pros invisible)

Sopran.

Alt.

Tenor.

Baß.

mf Narr, zu - rück, *p* en - de dein ver -
Bai - xa foll, ho - me te - me -

Narr, zu - rück!
Bai xa foll!

Piano accompaniment for the first system, featuring a right-hand melody with eighth and sixteenth notes and a left-hand bass line with chords and moving lines.

54

p En - de dein ver - weg - nes Be gin - nen!
f Wo - hin ver - irrt sich dein
mf Ho - me te - me - ra - ri, com go - sas? *f* Hont s'es may vist, ai -

En - de dein ver - weg - nes Be gin - nen! Wo -
mf Ho - me te - me - ra - ri, com go - sas? *f* Com

weg - nes Be - gin - nen!
ra - ri, com go - sas? *mf*

Dein ver - weg - nes Be - gin - nen.
Ho - me te - me - ra - ri.

Wo - hin ver -
com

54

Piano accompaniment for the second system, continuing the musical texture with a right-hand melody and a left-hand bass line.

tol - les Ver - lan - gen, wo - hin ver - irrt sich dein Stolz?
 tal ar - di - de - sa

hin ver - irrt sich, wo - hin ver - irrt sich dein Stolz?
 go sas?

Wo - hin ver - irrt sich dein tol - les Ver - lan - gen? We - he dir!
 Hont sès may vist, at - tal ar - di - de - sa? Bai - xa, foll!

irrt - sich dein Stolz? We - he
 go - sas mes en - lla? Bai - xa,

p *m.d.*

mf We - he dir! En - de die Ver - we - gen - heit! Komm her -
 Bai - xa, foll! Ho - me te - me - ra - ri, com go - sas?

We - he dir! En - de dein Be - gin - nen!
 Bai - xa, foll! *f*

En - de dein ver - weg - nes Be - gin - nen! Komm her -
 Ho - me te - me - ra - ri, com go - sas? *mf* *f* *Fes - te en -*

dir! *foll!* En - de dein ver - weg - nes Be - gin - nen! Komm her -
 Ho - me te - me - ra - ri, com go - sas? *f* *Fes - te en -*

55

un - ter, komm her - un - ter! Um - sonst ist all dei - ne Müß.
 re - ra! Fe - ste en - re - ra! No pots ja mes a - van - çar!

Weh' dir! Weh' dir! Um - sonst!
 Bai - xa! Bai - xa! No - pots!

un - ter, komm her - un - ter! Um - sonst ist all dei - ne Müß.
 re - ra! Fe - ste en - re - ra! No pots ja mes a - van - çar!

un - ter, komm her - un - ter! Um - sonst!
 re - ra! Fe - ste en - re - ra! No pots!

55

Der Mensch.
l' Home.

Un pochettino meno adagio.

Hü - te dich Ver - weg - ner!
 Te - me - ra - ri! Was
 Que

M.
 l'H.

suchst du auf je - nen Höhen? Wähnst du da zu sie - gen, wo tau - send and' - re fan - den ihr
 cer - ques - mes en - Ula? Per - que vols a - te - nyer hont cap al - tre es a - rri -

p

fa *

M.
V' H.

Leid? O-der soll dich dein Ü - ber - mut er - he - ben ü - ber
vat? Per-que so - bre - pu - jar en ar - di - de - sa vots als

M.
V' H.

al - le Welt? Welch Los wird dir's loh - nen?
ho - mens tots? Quim pre - mi tes - pe - ra?

Alt. *p*
Was suchst du dort auf je - nen lich - ten Höhn?
Vols so - bre - pu - jar als ho - mens tots?

Ten. *p*
Was suchst du dort auf je - nen lich - ten Höhn?
Vols so - bre - pu - jar als ho - mens tots?

Baß. *p*
Was suchst du dort auf je - nen lich - ten Höhn?
Vols so - bre - pu - jar als ho - mens tots?

Più adagio. (tempo primo)

Der Held (erscheint, stark gealtert, geht mit äußerster Anstrengung, sein Kleid von Pollen ist zerfetzt).

El Procs. (aparceixent al peu de la montanya Està més encallit enyor, avançat amb suprema fadiga. Les pelis que vestia penjen fetes trossos).

Das Licht, den Tag! Die
Soll! Soll!

U. E. 7224.

57

II. et P.

Son Sol!

ne E - gibt mir neu - en Mit, er
le - ra mon es - pe - rit, no

(er schleppt sich weiter anwärts,
bleibt wiederholt stehen um sich
an die Felsen zu lehnen.)
(Seguete pujant fatigosament,
ajuntant-se a voltes pels rocs.)

II. et P.

ret - tet mei - ne See le vom Zwei - fei -
vull - gas qu'el dub - te là pre - ssi!

Un poco animato.

Sopr.

Alt.

Ten.

Baß.

Hü - te dich Ver -
Ton ar - di -

Hü - te dich Ver - weg - - - - - ner,
Ho - me te - me ra - - - - - ri,
Hü - te dich Ver - weg - - - - - ner,
Ho - me te - me ra - - - - - ri,

Un poco animato.

Men.
I.H.

wei - ter ge - he, du ed - ler
ja - no a - van - sis, oh no - ble

Men.
I.H.

Held, geh nicht wei - ter! Sei un - ser
Pross, Alt. T'en - lai - ra -

Nicht wei - ter
Mes ja - no a -

Men.
I.H.

Fürst du, sei Kö - nig und Herr! Du seist der Men - schen hüh - ster,
rem fins Iho - nor so - prem! To reg - ne - ras en Iho - me

Geh nicht
Mes

ge - he du ed - ler Held!
ran - sis, oh - ble Pross!

Men.
I.H.

da du der stärkste Mann der Welt. Komm herun - ter!
 per - que ets ve - ra - ment - fort! Res - teen - re - ra!

wei - ter nicht wei - ter!
 ja - no a - van - sis!

The musical score for the first system includes a vocal line for Men. I.H. with lyrics in German and French, and a piano accompaniment. The key signature has two flats (B-flat and E-flat), and the time signature is 2/4. The piano part features a complex texture with many beamed sixteenth notes in the right hand and a more rhythmic bass line.

60

Der Held (hält inne und betet)
 el Pross (deturant-sei pregant)

Mei-ne Son - ne, du mein Lieb,
 Sol at-mat! Soi vol - gut!

Sopr.
 f
 Komm her-un - ter!
 Alt. Res-teen-re - ra!

Ten.
 f
 Komm her-un - ter!
 Res-teen-re - ra!

Bass.
 f
 Komm her-un - ter!
 Res-teen-re - ra!

60

The second system of the musical score features four vocal parts: Soprano, Alto, Tenor, and Bass. Each part has a vocal line with lyrics in German and French. The piano accompaniment continues with a similar complex texture of beamed sixteenth notes. The system is marked with a box containing the number '60'.

H.
cl. P.

gib mir Stär - ke,
En for - teix - me!

H.
cl. P.

mach taub mir das Ge - hör für die fal - schen Stim - men mensch - li - cher
No dei - xis a - rri - var fins a mi - schen Stim - mes - qui - na del

61

H.
cl. P.

Feig - heit!
ho - me!

Laß nicht her - auf zu mir sie
A - te - sam a mens - pre

Un poco animato.

H.
cl. P.

drin - gen!
uar - la!

Estrebt mich em - por,
Jo vull a - ven - sar,

mein gan - zes Streben drängt hin -
mon sol an - hel es a - ven -

(Er geht weiter. Wiederholt stürzt er vor Erschöpfung hin; dennoch schleppt er sich vorwärts.)
(Segueix pujant. A voltes la fatiga el fa caure; llavors arastrant-se continua.)

Animando

H. el P.

auf sar zur vers- Höh, tü, zu vers- dip! tü

cresc.

62

Tempo guadagnato (molto).

CHOR.

Sopr. *ff*
Nein! Nein! Held, ge-nug der Not! Nein! Nein! Held, du gehst zu
Prou! Prou! Prou ja has a-van sat! Prou, prou! Prou! no mes en-

Alt. *ff*
Nein! Nein! Held, ge-nug der Not! Nein! Nein! Held, du gehst zu
Prou! Prou! Prou ja has a-van sat! Prou, prou! Prou! no mes en-

Ten. *ff*
Nein! Nein! Held, ge-nug der Not! Nein! Nein! Held, du gehst zu
Prou! Prou! Prou ja has a-van sat! Prou, prou! Prou! no mes en-

BaS. *ff*
Nein! Nein! Held, ge-nug der Not! Nein! Nein! Held, du gehst zu
Prou! Prou! Prou ja has a-van sat! Prou, prou! Prou! no mes en- Schon Ja

Tempo guadagnato (molto).

62

ff

weit! *f* Halt ein, halt ein! *f* Halt
 llá! *No* mes en - llá! *f* *No*
 weit! *f* Halt ein, halt ein! *f* Halt
 llá! *No* mes en - llá! *f* *No*
 weit! *f* Halt ein, halt ein!
 llá! *No* mes en - *f* *No* *br* *br* *br* *br*

kann das Au - ge dich nicht mehr er - schau - en.
 no to - vi - ren els nos - tres es - quarts!

p

63

ein, halt ein! *f*
 mes en - llá!
 ein, halt ein! *f* Die Gren - ze der
 mes en - llá! *f* Les fi - tes del
 ein! *f* Du ü - ber - steigst *f* die Gren - ze der
 llá! *f* Tras - pa - ber - sses *f* les fi - tes del

Du ü - ber - steigst die Gren - ze der
 Tras - pa - sses *f* les fi - tes del

63

M.
F.H.

er - - de. Kommt her-un - - ter! Sei der höch-ste Mensch, sei der
ho - - me. Fes - te en re - - ra! Pro-cla-mat, se räs, sei der pri -

Sop.

Alt.

Ten.

Baß

p

O Held, er - hö - - re un -
Oh Pros, es - col - - ta,

p

O Held, er - hö - - re un -
Oh Pros, es - col - - ta,

p

O Held, er - hö - - re
Oh Pros, es - col - - ta,

65

M.
F.H.

Kö - nig, der Herr! Al - los sei dem.
mer d'en - tre els nats! Or i po - der,

Die Menschheit liegt zu Fü - ßen dir, die Menschheit liegt zu Fü - ßen
l'hu - ma - ni - tat t'ad - mi - ra, l'hu - ma - ni - tat t'ad - mi -

un - Die Menschheit liegt zu Fü - ßen dir, die Menschheit liegt zu Fü - ßen
ta, l'hu - ma - ni - tat t'ad - mi - ra, l'hu - ma - ni - tat t'ad - mi -

65

M.
F.H.

Eh - re und Gold, un - end - lich. Hör
or i po - der t'es pe - ran: tor

Herr, sei du un-ser gro - Ber Ber Herr - scher! Hör
Or y po - der t'es pe - ran! Tor

dir, sei un-ser gro - Ber Herr - scher! Hör
ra, or i po - der t'es pe - ran! Tor

dir, sei un-ser gro - Ber Herr - scher!
ra, or i po - der t'es pe - ran!

Sei un-ser gro - Ber Herr, sei du un-ser
Or i po - der t'es pe - ran, or y po -

M.
F.H.

66

uns!
na!

Herr, sei der gan-zen Mensch - heit Herrt
pe ran, gi - rat vers l'ho - mel

uns!
na!

Du sei der gan-zen Mensch - heit Herr - scher!
Gi rat vers l'ho - me, vers l'ho - mel

gro - Ber Herr, sei der gan-zen Mensch - heit Herr - scher! Bestra - fe
der t'es pe ran! gi - rat vers l'ho - me, vers l'ho - mel No vullgus

66

M.
P.H.

Hi - re die Mensch - heit, be - straf' sie nicht mit Ver -
Gi - rat vers l'ho - me. No - vull - guis tan menys - pre -

Be - stra - fe sie mit Ver - ach - tung nicht, be - stra - fe
No vull - guis tan menys pre - huar be - straf' sie
Be - stra - fe sie mit Ver - ach - tung nicht, be - straf' sie
No vull - guis tan menys pre - huar car no ho me -

sie mit Ver - ach - tung nicht! Be - stra - fe sie mit Ver - ach - tung
tan menys pre - huar lo, no vull guis tan menys pre - huar - tung

m.d. *m.s.*

Red.

*

Poco stringendo.

M.
P.H.

ach - tung, er - lö - re ihr Fleh'n!
huar - lo car - no ho me reix!

sie mit Ver - ach - tung nicht, sie verdient es nicht, er - hör' ihr Fleh'n, er - bar - me
reix, car - no ho me reix, car - no ho me reix, car no ho me reix, car no ho me -

nicht!
reix!

sie mit Ver - ach - tung nicht, sie verdient es nicht, er - hör' ihr Fleh'n, er - bar - me
car - no ho me reix, car - no ho me reix, car no ho me reix, car no ho me -

nicht!
lo!

cresc. *cresc.*

O er - bar - me
Car - no ho me -

Poco stringendo.

M.
V.H.

ff

67

Sie glaubt an dich mit letz - tem Hof - fen!
 Ell creu en tu ien tú es - ra!

dich! reix!
 Sie glaubt an en

dich! reix!
 Sie glaubt an en

dich! reix!
 Sie glaubt an en

ff

Sie glaubt an dich mit letz - tem Hof - fen!
 Ell creu en tu ien tú es - ra!

Trp.

Der Held hat den Gipfel unmittelbar vor sich und richtet sich mit einer Gebärde der Befreiung empor!
 El Pros (alcansa el cim i's redressa am gest de destiurrança)

Son - net **ff**
 Vic - tor!

dich mit letz - tem Hof - fen! Blei - bet
 tu ten tú es - pe - ra! Tor - na!

Du ihr Hof - fen! Blei - bet
 En tú es - pe - ra! Tor - na!

dich mit letz - tem Hof - fen! Blei - bet
 tu ten tú es - pe - ra! Tor - na!

ff

Hof - fen! Blei - bet
 Tor - na! Tor - na!

68 rit. - - -

H. et P.

Son - ne! Se-zen und Sieg! Ich preise dich Licht!
Vic - tor! Sal-ve tu So! Tresvoltes ex - cels!

ff

Hal - te! Tor - na!

ff

Hal - te! Tor - na!

68 rit. - - -

Meno mosso, ma senza languire.

H. et P.

End - lich ist mein - das Ur - ge - heim - nis der
Me - va se - rá - vig - no - ta sa - bi - du -

mf

mp

H.
et P.

Wei - heit, höch - ster Klar - heit, die un - ver - kann - te
ri a! Su - prem es - ser! Clu - ror im - marsee -

Sop.
Wei - - - - - le!
Tor - - - - - na!

CHOR.

Alt.
Wei - - - - - le!
Tor - - - - - na!

Ten.
Wei - - - - - le!
Tor - - - - - na!

Baß
Wei - - - - - le!
Tor - - - - - na!

The piano accompaniment features a complex rhythmic pattern with triplets and sixteenth notes. It includes dynamic markings such as *p*, *mf*, and *ff*, and performance instructions like *rit.* and *tr.* (trills).

69

rall. - - - -

H.
et P.

Wahr - heit, See - le des Alls!
si ble! Vi - da del tot!

Sop.
Ste - - - - - he!
Tor - - - - - na!

CHOR.

Alt.
Ste - - - - - he!
Tor - - - - - na!

Ten.
Ste - - - - - he!
Tor - - - - - na!

Baß
Ste - - - - - he!
Tor - - - - - na!

The piano accompaniment continues with similar rhythmic complexity, featuring triplets and sixteenth notes. It includes dynamic markings such as *f*, *mf*, and *m.s.* (more sostenuto). Performance instructions like *rit.* and *tr.* are also present.

69

rall. - - - -

Adagio molto.

H.
el P.

Nun kam ich zu dir, dei-ner Gut,
A tü vinc an - siós: en tos raigs

espr. *p* *mf*

H.
el P.

seh - - sucht-ver - lan - gend,
vull es - fon - sar - me. nun bist du se

mf *m. d.* *cresc.*

Più mosso

70

H.
el P.

mein!
hir - te!

pp *mf* *p*

Posato.

H.
el P.

Gib mir das Licht, gib mir den ew' - gen
Tüm do - na - rás, el mir den su - prem - gen
se

pp

ha!
ah!

Narr!
Boig!

ha!
ah!

Narr!
Boig!

Narr!
Boig!

(In diesem Augenblick fährt ein Blitzstrahl an der Stelle nieder, wo der Held verschwunden ist, zerschmettert den Pfeiler zur Linken des Menschen und entzündet zugleich die Fackel, die er in der Rechten hält; der Mensch steht auf und schwingt die brennende Fackel.)
(En aq moment, ix l'hoi ha desaparegut el Fress un raig, com un llampes, que trinzant el pilar que l'Home té a sa esquerra encén l'antorxa que sosté en sa dextra. L'Home alça i elevant l'antorxa encesa.)

Der Mensch.

L'Home. ♩

poco ritentato.

Nicht Narr!
No boig!

Ge - nius!
Ge - ni!

Ge - nius!
Ge - ni!

72

a tempo, ma non troppo allegro.
(in frommer Bewunderung)
(am religiosa admiració)

M.
L'.

Knie nie - der, Mensch, und be - te an,
A - do - ra hu - ma - ni - lat, be - a

m. d.
m. s.

232 73

M.
l'H.

te an, du Skla - ve dei - ner To - ten, der dich flie - hend mied, er -
do - ra es - cla - ra de tos morts, qu'en - vers tu, fu - gin - te,

74

M.
l'H.

hebt sich herr - lich und schrei - tet dir vor - an.
mag - ni - fic sa - ran - sa i se - le -

rall. - - (Die Menschheit fällt auf die Knie und beugt den Kopf bis auf die Erde, von
L'humanité cau de genols i sepulta sa testa en la pots. De lo alti comensa a
a tempo, un poco tenuto. 75

M.
l'H.

va.

oben fällt ein goldener Regen.)
caurer una pluja daurada.)

Der Vorhang fällt rasch.
La cortina depressa.
Allegro deciso.

ULPGC. Biblioteca Universitaria



864542

BIG 782 MAN weg